



2012-2013

Annual Report

Department of
Environment and
Local Government

2012-2013

Rapport annuel

Ministère de
l'Environnement et
des
Gouvernements
locaux

2012-2013 Annual Report

Published by:

Department of Environment and Local
Government
Province of New Brunswick
PO Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

January 2014

Typesetting:

Department of Environment and Local
Government

Printing and Binding:

Printing Services, Government Services

Printed in New Brunswick

ISBN 978-1-4605-0344-7

Rapport annuel 2012-2013

Publié par :

Ministère de l'Environnement et des
Gouvernements locaux
Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Janvier 2014

Photocomposition :

Ministère de l'Environnement et des
Gouvernements locaux

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Services
gouvernementaux

Imprimé au Nouveau-Brunswick

ISBN 978-1-4605-0344-7



2012-2013

Annual Report

Department of
Environment and
Local Government

2012-2013

Rapport annuel

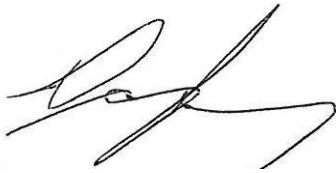
Ministère de
l'Environnement et
des
Gouvernements
locaux

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

Your Honour:

It is our privilege to submit the Annual Report of the Department of Environment and Local Government for the fiscal year, which ended March 31st, 2013.

Respectfully submitted,



Danny Soucy
Minister of Environment and Local Government

The Honourable Danny Soucy
Minister of Environment and Local Government
Fredericton, New Brunswick

Dear Minister:

We are pleased to submit for your information the Annual Report of the Department of Environment and Local Government for the fiscal year, which ended March 31st, 2013.

Yours truly,



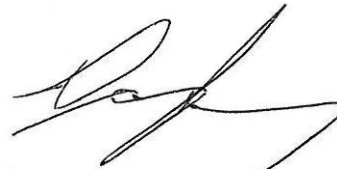
Phil LePage
Deputy Minister for the Department of Environment and Local Government

Votre Honneur Graydon Nicholas
Lieutenant-Gouverneur
Province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

Nous avons l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 2013.

Veillez agréer, Votre Honneur, l'hommage de notre profond respect.



Danny Soucy
Ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux

L'honorable Danny Soucy
Ministre de l'Environnement et Gouvernements locaux
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Nous avons le plaisir de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 2013.

Veillez recevoir, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre très haute considération.



Phil LePage
Sous-ministre du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux

TABLE OF CONTENTS

Foreword	1
ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD	4
MUNICIPAL CAPITAL BORROWING BOARD	6
PERFORMANCE EXCELLENCE PROCESS / CONTINUOUS IMPROVEMENT	6
PUBLIC AFFAIRS	7
COMMUNITY PLANNING AND ENVIRONMENTAL PROTECTION	8
STATE OF THE ENVIRONMENT	8
Analytical Services	9
Environmental Evaluation and Reporting	11
Air Quality.....	11
Water Quality and Quantity	13
SUSTAINABLE DEVELOPMENT, PLANNING AND IMPACT EVALUATION	16
Provincial and Community Planning	17
Drinking Water Source Protection	18
Environmental Assessment	20
Surface Water Protection	21
Watercourse and Wetland Alteration	21
IMPACT MANAGEMENT	23
Remediation and Materials Management	23
Pesticides	23
Waste Diversion	24
Beverage Containers	24
Waste Paint	25
Solid Waste Management	25
Contaminated Site Management.....	26
Petroleum Storage and Handling	26
Fee for Environmental Information.....	27
Water and Wastewater Management	27
Industrial Processes	28
Aquaculture	30
STANDARDS SETTING / PROGRAM OPERATIONS AND ENFORCEMENT	31
Standards	31

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos	1
COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME	4
COMMISSION DES EMPRUNTS DE CAPITAUX PAR LES MUNICIPALITÉS	6
PROCESSUS D'EXCELLENCE DU RENDEMENT / AMÉLIORATION CONTINUE	6
AFFAIRES PUBLIQUES	7
URBANISME ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT	8
L'ÉTAT DE L'ENVIRONNEMENT	8
Services analytiques	9
Évaluation environnementale et comptes Rendus	11
Qualité de l'air.....	11
Qualité et quantité de l'eau.....	13
DÉVELOPPEMENT DURABLE, PLANIFICATION ET ÉVALUATION DES IMPACTS	16
Urbanisme et aménagement provincial.....	17
Protection des sources d'eau potable	18
Évaluation environnementale	20
Protection des eaux de surface.....	21
Modification des cours d'eau et des terres humides.....	21
GESTION DES IMPACTS	23
Assainissement et gestion des matières	23
Pesticides	23
Réacheminement des déchets.....	24
Récipients à boisson	24
Restes de peinture	25
Gestion des déchets solides	25
Gestion des lieux contaminés	26
Stockage et manutention des produits pétroliers.....	26
Frais de demande de renseignements environnementaux	27
Gestion des eaux et des eaux usées	27
Processus industriels	28
Aquaculture	30
ÉTABLISSEMENT DES NORMES / EXÉCUTION DES PROGRAMMES ET SERVICES D'EXÉCUTION	31
Normes	31

Regional Program Delivery	32
Enforcement Services	35
CLIMATE CHANGE SECRETARIAT	36
CORPORATE SERVICES, COMMUNITY FUNDING AND TECHNICAL SERVICES	39
Community Funding and Technical Services	40
Human Resources and Administration	42
Official Languages	44
Information and Technology Management	44
Corporate Finance	45
LOCAL GOVERNMENT	46
Capacity Building and Local Services	46
Local Services	48
Local and Regional Governance	49
Regional Service Commissions	50
Community Finances	52
Special Projects	53
POLICY AND STRATEGIC INITIATIVES.....	54
Environmental Policy.....	55
Local Government Policy	57
Strategic Planning and Policy Development	59
Inter-governmental Affairs.....	60
Stakeholder Education and Engagement.....	62
Legislative Renewal and Legal Affairs	63
FINANCIAL RESULTS	65
Expenditure Tables	66
APPENDICES	
A - Organizational Chart.....	iv
B - Regional Maps.....	v
C - Statutes administered by the department	vii

Prestation régionale des programmes	32
Services d'exécution	35
SECRETARIAT DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES.....	36
SERVICES GÉNÉRAUX, FINANCEMENT COMMUNAUTAIRE ET SERVICES TECHNIQUES	39
Financement communautaire et services techniques	40
Ressources humaines et administration	42
Langues officielles	44
Gestion de l'information et de la technologie	44
Finances générales	45
GOVERNEMENTS LOCAUX	46
Renforcement des capacités et Services locaux	46
Services locaux	48
Gouvernance locale et régionale.....	49
Commission de services régionaux.....	50
Finances communautaires	52
Projets spéciaux	53
POLITIQUES ET INITIATIVES STRATÉGIQUES	54
Politique environnementale	55
Politiques en matière d'administration locale	57
Planification stratégique et élaboration de politiques	59
Affaires intergouvernementales.....	60
Éducation et engagement des intervenants	62
Renouveau législatif et affaires juridiques	63
RÉSULTATS FINANCIERS	65
Tableaux des dépenses	66
ANNEXES	
A - Organigramme	iv
B - Cartes des régions.....	v
C - Lois dont l'application est assurée par le Ministère	vii

FORWARD

Message from the Deputy Minister

This annual report describes the operation of the Department of Environment and Local Government and outlines the initiatives undertaken during the 2012-2013 fiscal year - April 1, 2012 - March 31, 2013.

Our mandate is to provide integrated stewardship through planning and management of land use, zoning development and waste management issues; ensure enforcement of and compliance with environmental legislation and regulations; and provide effective consultation and liaison with municipal governments and local service districts on governance issues.

Highlights:

The department continued with the development of the Long Term Wetland Strategy and extensive consultation with stakeholders. In addition, work continued on the process for municipal wellfield designations.

As part of a comprehensive air quality study focusing on the shale gas sector, the Department initiated study efforts by locating its mobile air monitoring unit in the Apohaqui area in partnership with Health Canada, Health NB and Environment Canada.

The department amended the *Water Quality Regulation* under the *Clean Environment Act* to facilitate a more efficient approval process for the installation of water and wastewater pipes.

AVANT-PROPOS

Message du sous-ministre

Le présent rapport annuel décrit les activités du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux et résume les initiatives entreprises pendant l'exercice 2012-2013 (du 1^{er} avril 2012 au 31 mars 2013).

Notre mandat est d'assurer une intendance intégrée par la planification et la gestion des questions relatives à l'utilisation des terres, au zonage et à la gestion des déchets; d'assurer l'observation et le respect des lois et des règlements sur l'environnement; et d'assurer une consultation et une liaison efficaces avec les administrations municipales et les districts de services locaux sur les dossiers touchant à la gouvernance.

Faits saillants :

Le Ministère a poursuivi l'élaboration de la stratégie de gestion à long terme des terres humides et la vaste consultation entreprise auprès des intervenants. Il a également poursuivi son travail sur le processus de désignation des champs de captage municipaux.

Dans le cadre d'une étude globale de la qualité de l'air axée sur le secteur du gaz de schiste, en partenariat avec Santé Canada, Santé Nouveau-Brunswick et Environnement Canada, le Ministère a installé son véhicule de surveillance de la qualité de l'air dans la région d'Apohaqui.

Le Ministère a modifié le *Règlement sur la qualité de l'eau* pris en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* en vue de favoriser un processus d'approbation plus efficace pour l'installation de conduites d'eau et d'eaux usées.

The department also completed stakeholder consultation on a proposal to establish an extended producer responsibility program for used oil, glycol and associated containers.

The department participated in eight emergency response exercises, including an emergency response and evacuation exercise for Point Lepreau Generating Station, and initiated a Flood Mitigation Response Study in the aftermath of the Perth-Andover and Tobique First Nations flood.

During the 2012-2013 fiscal year, the Department of Environment and Local Government continued to lead the implementation of the *Action Plan for a New Local Governance System in New Brunswick*. This plan outlines the path forward toward forging a new local governance and service delivery system in New Brunswick, and to making the property tax system fairer for New Brunswickers.

The department supported a growing number of locally-led community restructuring projects, by providing technical and financial assistance to those communities interested in examining the potential incorporation and restructuring of rural communities and municipalities.

Contributed to introduction of An Act Respecting Property Tax Reform, which is designed to reduce the tax on the most heavily taxed properties, ensuring that the cost for police services are fairly distributed, and return the assessment system to market value. These changes will help make the system more fair and effective.

Twelve Regional Service Commissions were established to strengthen collaboration among communities, ensuring cost effective service delivery, as well as improving accountability and transparency in regional service provision.

Le Ministère a également terminé une consultation des intervenants sur une proposition d'établissement d'un programme de responsabilité élargie des producteurs pour l'huile et le glycol usés ainsi que leurs contenants.

Le Ministère a participé à huit exercices d'intervention d'urgence, dont un exercice d'intervention d'urgence et d'évacuation à la centrale de Point Lepreau, et il a entrepris une étude des mesures d'atténuation des inondations à la suite de l'inondation de Perth-Andover et de la Première Nation de Tobique.

Au cours de l'exercice 2012-2013, le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux a continué de diriger la mise en œuvre du *Plan d'action pour un nouveau système de gouvernance locale au Nouveau-Brunswick*. Ce plan définit la voie à suivre pour créer un nouveau système de gouvernance locale et de prestation de services au Nouveau-Brunswick et pour rendre le régime d'impôt foncier plus juste pour les résidents de la province.

Le Ministère a appuyé un nombre croissant de projets de restructuration communautaire dirigés à l'échelon local; pour ce faire, il a fourni une aide technique et financière aux communautés souhaitant étudier les possibilités de constitution en municipalités et de restructuration de communautés rurales et de municipalités.

Le Ministère a contribué à la Loi concernant la réforme de l'impôt foncier qui doit réduire le fardeau fiscal touchant les propriétés les plus lourdement taxées, répartir plus équitablement le coût des services de police et ramener le système d'évaluation à la valeur marchande. Ces changements contribueront à rendre le système plus équitable et plus efficace.

Douze commissions de services régionaux ont été créées pour renforcer la collaboration entre les communautés et assurer ainsi une prestation de services plus économique tout en améliorant la responsabilisation et la transparence en matière de fourniture de services régionaux.

The *Community Funding Act* was introduced to establish a new community funding and equalization grant. This has increased fairness and transparency to how the grant is distributed, by basing it on the principle of equalization.

An extreme weather event during March 2012 led to ice jams along the Nashwaak River and flooding in Stanley during which the Department continued to monitor and advise local and regional response agencies on potential risks associated with weather and river flow conditions.

The department was among the first wave of government agencies to adopt the Government of New Brunswick's Performance Excellence Process in 2011-2012, to manage strategy and improvement. The process emphasizes performance metrics and continuous improvement efforts that support more efficient and effective delivery of government services. Efforts were focused on the training and development aspects of this approach with senior staff, and the department also trained two process improvement facilitators to work on process improvement projects in the department.

As an adopter of the Performance Excellence Process the department's 2012-2013 strategy is more formally aligned with the GNB strategic themes of A Stronger Economy, An Enhanced Quality of Life and Living Within Our Means.

The Department of Environment and Local Government oversees two boards: The Assessment and Planning Appeal Board, and the Municipal Capital Borrowing Board.

On a présenté la *Loi sur le financement communautaire* en vue de créer une subvention de financement et de péréquation communautaires. Cette mesure a eu pour effet d'accroître l'équité et la transparence du mode de distribution de la subvention en le fondant sur le principe de la péréquation.

En mars 2012, des conditions météorologiques extrêmes ont provoqué la formation d'embâcles sur la rivière Nashwaak et l'inondation à Stanley; lors de ces événements, le Ministère a continué d'assurer un suivi et de conseiller les organismes locaux et régionaux sur les risques liés au mauvais temps et au débit des rivières.

En 2011-2012, le Ministère a fait partie de la première vague d'organismes gouvernementaux à adopter le processus d'excellence du rendement du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Ce processus met l'accent sur la mesure du rendement et l'amélioration continue afin de rendre la prestation des services gouvernementaux plus efficiente et plus efficace. Les efforts ont surtout porté sur les aspects touchant à la formation et au perfectionnement des cadres supérieurs; le Ministère a également formé deux facilitateurs qui travailleront aux projets d'amélioration des processus du Ministère.

À la suite de l'adoption du processus d'excellence du rendement, la stratégie ministérielle de 2012-2013 est alignée de façon plus formelle sur les thèmes stratégiques du GNB, à savoir une économie plus robuste et une meilleure qualité de vie en vivant selon nos moyens.

Le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux supervise deux commissions, la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme et la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités.

ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD

The Assessment and Planning Appeal Board functions independently from the Department, but for administration purposes, such as staffing and budget allocation is aligned with the Department of Environment and Local Government.

The board is responsible for hearing appeals and rendering decisions on the following:

- Property Assessment Appeals;
- Appeals of Land Use and Planning decisions; and
- Appeals of Local Heritage Review Board decisions under the *Heritage Conservation Act*.

The board conducts hearings through 11 regional panels, which are convened as and where required throughout the province.

Each panel consists of a chairperson and two members appointed from the respective region. The chair of the board may either act as chair, or designate one of the three Vice-Chairs to act as Chair for a hearing.

The following is a summary of the board's activity in 2012-2013, Property Assessment Appeals;

- Received a total of 257 Property Assessment Appeals, of these. 248 were residential;
- Scheduled 256 hearings, of these, some cases were withdrawn, rescheduled or adjourned, leaving a total of 119 appeals requiring a hearing to be conducted;

COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME

La Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme est autonome, mais elle relève du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux à des fins administratives comme la dotation en personnel et l'allocation budgétaire.

Elle est chargée d'entendre les appels et de rendre des décisions sur les questions suivantes :

- appels en matière d'évaluation foncière;
- appels des décisions en matière de planification et d'utilisation des terres; et
- appels des décisions des comités du patrimoine locaux en vertu de la *Loi sur la conservation du patrimoine*.

La Commission tient des audiences par l'entremise de 11 comités régionaux qui se réunissent au besoin et à l'endroit requis dans la province.

Chaque comité est composé d'un président et de deux membres nommés par leurs régions respectives. Le président de la Commission peut présider une audience ou désigner l'un des trois vice-présidents pour ce faire.

Voici un sommaire des activités de la Commission relatives aux appels en matière d'évaluation foncière en 2012-2013 :

- deux cent cinquante-sept appels reçus en matière d'évaluation foncière dont 248 de nature résidentielle;
- deux cent cinquante-six audiences prévues - certains appels ont été retirés, reportés ou ajournés, laissant un total de 119 appels qui ont nécessité la tenue d'une audience;

- Rendered a total of 119 written decisions; and
- 161 appeals were disposed of either through a hearing or withdrawal.

Residential Property Assessment Appeals:

- 42 were withdrawn by the applicant before the hearing, 24 were dismissed for non-appearance at the scheduled hearing by the Appellant, 79 were heard and dismissed by the Board, and 15 were allowed by the Board;
- The Board decided on 76 filed Residential Appeal requests.

For 2013 Property Assessment, there were no appeals filed with the Board before March 31, 2013.

Land Use and Planning Decision Appeals:

- 25 appeals were filed;
- 46 planning appeals were disposed of; some appeals span two years.

Local Heritage Review Board Decision Appeals:

- No Heritage Appeals were received.

- cent dix-neuf décisions écrites rendues;
- cent soixante et un appels réglés à la suite d'une audience ou d'un retrait.

Appels en matière d'évaluation foncière résidentielle :

- quarante-deux appels retirés par les appelants avant l'audience, 24 appels rejetés en raison de la non-comparution de l'appelant à l'audience prévue, 79 appels entendus et rejetés et 15 appels acceptés;
- décision rendue sur 76 demandes d'appel déposées en matière d'évaluation foncière résidentielle.

Pour ce qui est de 2013, aucun appel en matière d'évaluation foncière n'a été déposé auprès de la Commission au 31 mars 2013.

Appels des décisions en matière de planification et d'utilisation des terres :

- vingt-cinq appels déposés.
- quarante-six appels relatifs à la planification ont été réglés dont certains se sont étalés sur deux ans.

Appels des décisions des comités du patrimoine locaux :

- aucun appel reçu en matière de patrimoine.

MUNICIPAL CAPITAL BORROWING BOARD

The Municipal Capital Borrowing Board (MCBB) authorizes long-term capital borrowing as well as interim financing for capital works (e.g. water and sewer systems, buildings and heavy equipment) by municipalities, rural communities and municipal agencies, such as solid waste commissions. The MCBB is comprised of a Chair, Vice-Chair, Secretary, and three additional members.

Given that municipalities operate on a calendar year, the following is a summary of the MCBB's activity in 2012:

- Received 86 applications for authorization for capital borrowing, totalling \$136 million from 60 of the province's municipalities, rural communities and municipal agencies; and
- Held 10 regular hearings and two special hearings during 2012, approving \$106 million in long-term capital borrowing and \$11 million in interim financing for capital projects.

An additional \$12 million in funding requests was conditionally approved.

PERFORMANCE EXCELLENCE PROCESS / CONTINUOUS IMPROVEMENT

The Performance Excellence Process / Continuous Improvement Branch leads the adoption of the Performance Excellence Process in the department.

COMMISSION DES EMPRUNTS DE CAPITAUX PAR LES MUNICIPALITÉS

La Commission des emprunts de capitaux par les municipalités (CECM) autorise les emprunts de capitaux à long terme de même que le financement provisoire pour des travaux d'immobilisation (réseaux d'aqueduc et d'égouts, bâtiments, équipement lourd, etc.) par les municipalités, les communautés rurales et les organismes municipaux comme les commissions de gestion des déchets solides. La CECM se compose d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire et de trois autres membres.

Comme les municipalités fonctionnent par année civile, voici un sommaire des activités de la CECM en 2012 :

- quatre-vingt-six demandes d'autorisation d'emprunt de capitaux d'une valeur totale de 136 millions de dollars adressées par 60 municipalités, communautés rurales et organismes municipaux de la province;
- Dix audiences ordinaires et deux audiences spéciales tenues en 2012, pour l'approbation d'emprunts de capitaux à long terme d'une valeur de 106 millions de dollars et d'un financement provisoire d'une valeur de 11 millions de dollars pour des travaux d'immobilisations.

Douze millions de dollars supplémentaires ont été approuvés sous condition en réponse à des demandes de financement.

PROCESSUS D'EXCELLENCE DU RENDEMENT / AMÉLIORATION CONTINUE

La Direction dirige l'adoption du processus d'excellence du rendement au Ministère. Il s'agit d'une approche à long terme axée sur les résultats pour le mode de fonctionnement du Ministère.

The process is a results-oriented, long-term approach to the way the department does business. It uses several best practice methodologies, including a Strategy Map, Balanced Scorecard, and Lean Six Sigma process improvement.

Highlights:

The branch collaborated with other divisions to find hard savings of \$120,500 this year. The branch facilitated six process improvement projects, delivered a Waste Walk program, and furthered the adoption of the Performance Excellence Process throughout the department.

PUBLIC AFFAIRS

This division is responsible for providing information to the media and the general public on departmental programs and initiatives. This includes issuing news releases and organizing news conferences, assisting with public engagement activities, and ensuring the departmental website reflects the current programs and services of the department.

Public Affairs develops written materials for all divisions of the department as required, including speeches, news releases, backgrounders, presentations, web content, and correspondence. Work continues with communications colleagues at municipal, provincial and federal levels on issues of common interest.

This division also provides strategic advice and support to the minister, senior management, and all divisions of the department on day-to-day internal and external communications issues.

Ce processus s'appuie sur plusieurs méthodes fondées sur les meilleures pratiques, entre autres un schéma stratégique, un tableau de bord équilibré et la méthode d'amélioration continue Lean Six Sigma.

Faits saillants :

La collaboration de la Direction avec d'autres divisions a permis de réaliser des économies de base de 120 500 \$ pour cet exercice. La Direction a facilité six projets d'amélioration des processus, exécuté un programme de recherche du gaspillage et poursuivi l'adoption du processus d'excellence du rendement dans l'ensemble du Ministère.

AFFAIRES PUBLIQUES

La Division est chargée de renseigner les médias et le grand public sur les initiatives et les programmes du Ministère. Elle voit entre autres à la diffusion de communiqués et à l'organisation de conférences de presse, contribue aux activités de participation du public et veille à ce que le site Web ministériel présente les programmes et les services offerts par le Ministère.

La Division des affaires publiques rédige des documents pour toutes les divisions du Ministère au besoin, qu'il s'agisse d'allocutions, de communiqués, de documents d'information, de présentations, de contenu Web ou de correspondance. Elle collabore avec ses homologues des communications aux échelons municipal, provincial et fédéral sur les sujets d'intérêt commun.

La Division fournit également des conseils stratégiques et un soutien au ministre, à la haute direction et à toutes les divisions pour les questions courantes internes et externes en matière de communications.

COMMUNITY PLANNING AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

This division is responsible for the administration of all community planning and environmental programs. Its main goal is to connect and integrate the decision making process for all of the department's regulatory programs.

STATE OF THE ENVIRONMENT

This branch has the responsibility to monitor current environmental conditions, provide scientific testing services, and interpret, evaluate, and report on the state of the environment in NB. This works informs Department of Environment and Local Government programs and external stakeholders to assist in informed decision making; as well as raising the awareness of environmental conditions among New Brunswickers.

This work includes the monitoring and interpretation of data from water, air, and land, in order to report on the current state of the environment and conduct forecasting where appropriate. The branch works closely with all other branches to ensure that the department's work is informed by an accurate understanding of environmental conditions and trends.

In addition, this branch also provides support for administering federal/provincial and territorial environmental agreements and Memorandums of Understanding as well as Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) activities.

URBANISME ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Cette division est responsable de l'administration de l'ensemble des programmes d'urbanisme et d'environnement. Son principal objectif est de relier et d'intégrer le processus de prise de décisions pour tous les programmes de réglementation du Ministère.

ÉTAT DE L'ENVIRONNEMENT

Cette direction est chargée de surveiller les conditions environnementales actuelles, de fournir des services d'analyse scientifique, d'interpréter et d'évaluer l'état de l'environnement au Nouveau-Brunswick. Ces travaux informent les gestionnaires des programmes du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux et les intervenants externes pour les aider à prendre des décisions éclairées; elle est également chargée de sensibiliser les Néo-Brunswickois aux conditions environnementales.

Son travail couvre la surveillance et l'interprétation des données sur l'eau, l'air et les terres, et il vise à rendre compte de l'état actuel de l'environnement et à établir des prévisions le cas échéant. La Direction collabore étroitement avec toutes les autres directions pour fournir au Ministère des informations précises sur les conditions et tendances environnementales.

En outre, elle offre un soutien pour l'administration des protocoles d'entente et accords environnementaux aux échelons fédéral, provincial et territorial ainsi que pour les activités du Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME).

Analytical Services

Analytical Services has been ISO accredited through the Canadian Association of Laboratory Accreditation (CALA) since 1994. This accreditation is recognized internationally by the International Laboratory Accreditation Council, the Asia Pacific Laboratory Accreditation Cooperation, and endorsed by the CCME.

This branch provides scientific testing resources for the determination of selected environmental contaminants in various media. It is also charged with providing consultation services and advice to other program areas on questions related to sampling protocols, recommended test methods, observed trends, and other areas of expertise.

The laboratory also serves the analytical needs of other government departments and agencies, municipalities, and the general public on a fee-for-service basis.

Highlights:

Analyzed a total of 31,908 samples: 18,563 microbiology samples, 1,778 organic samples and 11,567 inorganic samples.

Performed analysis for the oil and natural gas baseline testing comprising of 291 microbiology, 340 organic and 303 inorganic samples respectively.

Analyzed 1,094 new or deepened water wells for presence of microbiological and inorganic substances.

Services analytiques

La Direction des services analytiques a reçu la certification ISO par l'intermédiaire de la Canadian Association of Laboratory Accreditation (CALA) depuis 1994. Cette certification est reconnue à l'échelle internationale par l'International Laboratory Accreditation Council et l'Asia Pacific Laboratory Accreditation Cooperation, et elle est approuvée par le CCME.

La Direction offre des ressources en matière d'analyse scientifique pour la mesure de certains polluants environnementaux dans divers milieux. Elle offre également des services de consultation et des conseils à d'autres secteurs de programme sur les questions ayant trait aux protocoles d'échantillonnage, aux méthodes d'essai recommandées, aux tendances observées et à d'autres domaines d'expertise.

Le laboratoire offre aussi un service d'analyse à d'autres ministères et organismes du gouvernement, ainsi qu'aux municipalités et au grand public, moyennant des frais.

Faits saillants :

Analyse de 31 908 échantillons dont 18 563 échantillons microbiologiques, 1 778 échantillons organiques et 11 567 échantillons inorganiques.

Analyses de base pour le pétrole et le gaz naturel, dont 291 analyses microbiologiques, 340 analyses organiques et 303 analyses inorganiques.

Recherche de substances microbiologiques et inorganiques dans les échantillons d'eau de 1 094 puits nouveaux ou approfondis.

Participated in both required CALA proficiency testing and voluntary additional external performance studies such as the Clinical Microbiology Proficiency Testing program and the Environment Canada Proficiency Testing Program. The lab continued to achieve high scores on all of these studies.

Participated in the Point Lepreau Generating Station Off-site Emergency Response Plan committee. In consultation with the NB Power Health Physics Laboratory, sampling and submission protocols for radiological samples were developed and adopted under the plan. Incident Response Sampling Kits were prepared by the laboratory and distributed to the department's regional offices.

Offered expertise in sampling protocols to the NB Department of Education during the investigation into lead contamination of school drinking fountains.

Analyzed, as of March 31, 2013, 2,000 school drinking fountains for lead as part of an ongoing Department of Education survey. In this fiscal year, 2,536 samples were analyzed for lead as part of this program. During this analysis, 967 samples were found to exceed Canadian drinking water guidelines for copper and were also reported. This program has now been extended to include school sinks and testing is ongoing.

Conducted 10 Waste Walk projects which resulted in several efficiency gains and cost savings for the branch.

Maintained a life cycle management approach as needed for various analyses required under *Clean Water Act* legislation.

Participation aux épreuves de compétence obligatoires de CALA et aux études de rendement externes supplémentaires facultatives comme le programme Clinical Microbiology Proficiency Testing et le programme de vérification des compétences d'Environnement Canada. Le laboratoire a encore obtenu de bonnes notes à toutes ces épreuves.

Participation au comité sur le plan d'intervention d'urgence hors site de la centrale de Point Lepreau. En consultation avec le laboratoire de radioprotection d'Énergie NB, préparation et adoption de protocoles d'échantillonnage et de présentation des échantillons radiologiques en vertu du plan. Préparation par le laboratoire de trousseaux d'échantillonnage en cas d'incident et distribution aux bureaux régionaux du Ministère.

Offre d'expertise sur les protocoles d'échantillonnage au ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick pendant l'enquête sur la contamination au plomb de fontaines d'eau potable dans les écoles.

En date du 31 mars 2013, recherche de plomb dans les échantillons d'environ 2 000 fontaines d'écoles dans le cadre d'une enquête du ministère de l'Éducation. Pendant l'exercice, recherche de plomb dans 2 536 échantillons dans le cadre de ce programme. Ces analyses ont permis de déterminer que les teneurs en cuivre de 967 échantillons dépassaient les Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada, ce qui a également été signalé. Le programme a été étendu aux éviers scolaires et les tests se poursuivent.

Exécution de 10 projets de recherche du gaspillage qui ont permis à la Direction de réaliser des économies et plusieurs gains d'efficacité.

Maintien d'une approche de gestion du cycle de vie au besoin pour diverses analyses exigées par la *Loi sur l'assainissement de l'eau*.

Environmental Evaluation and Reporting

This branch is responsible for determining the current environmental conditions, and trends, and conduct RiverWatch forecasting, and where appropriate to manage various partnerships and agreements.

This group also provides support for administering federal/provincial and territorial environmental agreements and Memorandums of Understanding as well as for projects under the CCME.

Air Quality

The Air Quality unit is responsible for ambient air quality monitoring, acid precipitation monitoring, industrial air quality audits and assessing and reporting on air quality in New Brunswick.

Air Quality staff represented the department on a number of committees during the fiscal year designed to share information and coordinate approaches on air and acid deposition related issues at the regional, national and international levels.

Highlights:

Work began on assembling the 2011 Air Quality Report.

Oversaw the operation of 46 continuously operating, year-round, air quality monitoring stations throughout the province, in conjunction with co-operating industries, measuring levels of various air pollutants.

Évaluation environnementale et comptes rendus

Cette direction est chargée de déterminer les conditions et les tendances environnementales actuelles, de fournir des prévisions pour le programme Surveillance du fleuve et, le cas échéant, de gérer divers partenariats et accords.

Ce groupe offre également un soutien pour l'administration des protocoles d'entente et des accords environnementaux aux échelons fédéral, provincial et territorial ainsi que pour les projets relevant du CCME.

Qualité de l'air

L'Unité de la qualité de l'air est responsable de la surveillance de la qualité de l'air ambiant, de la surveillance des précipitations acides, des vérifications de la qualité de l'air dans les industries ainsi que de l'évaluation de la qualité de l'air au Nouveau-Brunswick et de la production des rapports connexes.

Pendant l'exercice financier, le personnel de l'Unité a représenté le Ministère à plusieurs comités qui ont été créés pour faire circuler l'information et coordonner les approches sur les enjeux liés à l'air et aux dépôts acides à l'échelle régionale, nationale et internationale.

Faits saillants :

Début des travaux de préparation du rapport sur la qualité de l'air de 2011.

Supervision, de concert avec les industries collaboratrices, de l'exploitation de 46 stations de surveillance de la qualité de l'air qui mesurent les concentrations de divers polluants atmosphériques en continu pendant toute l'année dans toute la province.

Continued special monitoring studies of the components of fine particulate, volatile organic compounds and other toxic substances in cooperation with Environment Canada. Data from these studies are used to improve overall understanding of air quality and the effectiveness of current air quality control measures.

Continued to provide real-time air quality data to federal and provincial partners to deliver Air Quality Health Index (AQHI) services to Saint John, Fredericton, Moncton and Bathurst. Preparation continued for further expansion of AQHI services in northern New Brunswick.

Continued to collaborate with Environment Canada in the delivery of a province-wide Air Quality Prediction Program, featuring the release of a daily air quality forecast from May to October.

Commencing in October 2012, the mobile air quality trailer was situated in Apohaqui as part of a comprehensive air quality study focusing on the shale gas sector. This study is being undertaken in partnership with Health Canada.

Continued to provide continuous PM_{2.5} and ozone data in support of the AIRNOW real time, ozone and particulate matter mapping program.

Continued to operate an 11-site acid rain monitoring network in partnership with NB Power. Data collected from this program are used to assess the effectiveness of emission reduction strategies on levels of acid precipitation and are submitted to the Canadian Air and Precipitation Monitoring Network database, managed by Environment Canada, for use in scientific assessment and reporting.

Suite des études spéciales de surveillance des particules fines, des composés organiques volatils et d'autres substances toxiques en collaboration avec Environnement Canada. Les résultats de ces études ajoutent aux connaissances générales sur la qualité de l'air et à l'efficacité des mesures actuelles de contrôle de la qualité de l'air.

Suite de la fourniture de données en temps réel sur la qualité de l'air à nos partenaires fédéraux et provinciaux afin d'offrir les services de la cote air santé (CAS) à Saint John, à Fredericton, à Moncton et à Bathurst. Les préparatifs se sont poursuivis en vue d'étendre les services de la CAS au nord du Nouveau-Brunswick.

Suite de la collaboration avec Environnement Canada pour la prestation d'un programme de prévision de la qualité de l'air dans l'ensemble de la province, comprenant la publication de prévisions quotidiennes sur la qualité de l'air de mai à octobre.

Installation à Apohaqui, à partir d'octobre 2012, du véhicule de surveillance de la qualité de l'air dans le cadre d'une étude globale de la qualité de l'air axée sur le secteur du gaz de schiste. Cette étude a été entreprise en partenariat avec Santé Canada.

Suite de la fourniture des données sur l'ozone et les MP_{2.5} pour appuyer le programme AIRNOW de cartographie en temps réel de l'ozone et des particules.

Suite de l'exploitation d'un réseau de 11 sites de surveillance des pluies acides en partenariat avec Énergie NB. Les données recueillies grâce à ce programme servent à évaluer l'efficacité des stratégies de réduction des émissions pour ce qui est des quantités de précipitations acides. Ces données sont soumises au Réseau canadien d'échantillonnage des précipitations et de l'air qui est géré par Environnement Canada aux fins d'évaluations et de comptes rendus scientifiques.

Water Quality and Quantity

This Section is responsible for hydrologic forecasting; surface water and groundwater science; surface water and hydrological monitoring; the production of environmental reports as part of the New Brunswick Environmental Reporting Series, as well as the provision of scientific and technical support for programs such as Environmental Impact Assessment, Outreach and Partnering with province-wide watershed monitoring and protection groups, Wellfield Protection, the Environmental Trust Fund, and various approvals programs implemented by the Community Planning and Environmental Protection Division. Response assistance is also provided to regional Department of Environment and Local Government offices.

Highlights:

The Hydrology Centre provided flood forecasting services as part of River Watch 2012 - 2013 as well as flow and water level forecasting services for extreme weather events throughout the year. There were 13 extreme weather events which resulted in two recorded flooding events in the province. An extreme event during March led to ice jams and flooding in Stanley.

Prepared monthly water resource summaries of precipitation, stream flow runoff and groundwater levels (available on the Department's website) as well as the integration of data with the Climate Change Secretariat for indicator assessment and reporting efforts

Qualité et quantité de l'eau

Cette Section est responsable de l'établissement des prévisions hydrologiques, des données scientifiques sur les eaux de surface et souterraines, du suivi hydrologique et des eaux de surface et de la production de comptes rendus environnementaux dans le cadre de la Série de rapports environnementaux du Nouveau-Brunswick, ainsi que du soutien technique et scientifique pour des programmes comme les études d'impact sur l'environnement, Extension et partenariats avec les groupes de surveillance des bassins hydrographiques de toute la province, la protection des champs de captage, la classification des eaux, le Fonds en fiducie pour l'environnement et divers programmes d'agrément mis en œuvre par la Division de l'urbanisme et de la protection de l'environnement. Une aide en matière d'intervention est également assurée aux bureaux régionaux du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

Faits saillants :

Le centre hydrologique a offert des services de prévision des crues dans le cadre du programme Surveillance du fleuve 2012-2013, ainsi que des services de prévision du débit et du niveau de l'eau lors des événements météorologiques extrêmes survenus au cours de l'exercice. Il y a eu 13 événements météorologiques extrêmes qui ont causé deux inondations dans la province. Au mois de mars, l'un de ces événements a mené à la formation d'embâcles et à l'inondation à Stanley.

Rédaction des sommaires mensuels sur les précipitations, les niveaux de l'eau souterraine et le ruissellement des cours d'eau (disponibles sur le site Web du Ministère), et intégration des données avec le Secrétariat des changements climatiques aux fins d'évaluation des indicateurs et de production de rapports sur les indicateurs.

Provided scientific input to projects being undertaken to improve the understanding of climate change in New Brunswick and adaptation measures under the Atlantic Regional Adaptation Collaborative (RAC) with Natural Resources Canada.

Continued efforts with the New Brunswick Emergency Measures Organization to work on a high resolution digital elevation model and bathymetry for the Grand Falls to Beechwood reach of the St. John River valley.

Collected information for scientific and emergency measures use on snow pack and river ice conditions in the province.

Developed and tested an enhanced river ice observation and reporting system.

Partnered with the watershed organizations on the addition of two new sites to monitor snow pack measurements in the province.

A variety of monitoring programs were carried out to evaluate conditions and update information on water quality throughout the province.

This included lake monitoring programs, potable water supplies under the Watershed Protection Program, biological monitoring in support of water management and rivers baseline programs, and numerous water quality assessments throughout the province.

Fourniture d'avis scientifiques concernant les projets entrepris pour améliorer les connaissances sur les changements climatiques au Nouveau-Brunswick et sur les mesures d'adaptation dans le cadre des initiatives de collaboration pour l'adaptation régionale en Atlantique (ICAR) en collaboration avec Ressources naturelles Canada.

Poursuite des efforts entrepris avec l'Organisation des mesures d'urgence du Nouveau-Brunswick en vue d'un travail sur un modèle altimétrique numérique à haute résolution et de bathymétrie pour le tronçon de la vallée de la rivière Saint-Jean entre Grand Sault et Beechwood.

Collecte d'informations sur l'accumulation de neige et l'état des glaces fluviales dans la province à des fins scientifiques et pour les mesures d'urgence.

Élaboration et mise à l'essai d'un système amélioré d'observation et de signalement des glaces fluviales.

Partenariat avec les organismes de bassins hydrographiques pour l'ajout de deux nouveaux sites de surveillance de l'accumulation de neige dans la province.

Exécution de divers programmes de surveillance pour l'évaluation des conditions et la mise à jour des données sur la qualité de l'eau dans toute la province :

programmes de surveillance des lacs et des sources d'eau potable dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques, surveillance biologique en appui aux programmes de base des rivières et de gestion des eaux, et nombreuses évaluations de la qualité de l'eau dans toute la province.

The monitoring programs above were often conducted in partnership with community based watershed groups. Other collaborative monitoring efforts included partnerships with the University of New Brunswick, the Canadian Rivers Institute, the Department of Natural Resources and Environment Canada.

Implemented a lake stewardship initiative and enhanced website to provide support and information to New Brunswick's lake associations. Branch staff and Regional Water Planning Officers provided training for monitoring and information to several lake associations regarding water quality and lake stewardship best practices.

Continued the NB - Environment Canada Water Quality Monitoring Agreement and related projects, including a collaborative project for the real-time acquisition of water quality data at five sites in New Brunswick mostly along transboundary waters to include the St. Croix and St. John River basins.

Developed a water quality summary report based on the Surface Water Monitoring Network for input to the Canada Environmental Sustainability Indicators Program on the water quality of surface waters throughout Canada.

Developed reports for several lakes experiencing algae blooms, and update of an algae response protocol for departmental use in handling public inquiries.

Developed a suite of environmental drinking water reports based on 10 years of monitoring efforts for 20 of 30 surface water (drinking water protected supply areas) from around the province. This is to be completed within 2014 – 2015.

Les programmes de surveillance cités ci-dessus ont souvent été menés en partenariat avec les groupes communautaires s'intéressant aux bassins hydrographiques. D'autres efforts de surveillance coopérative comprenaient des partenariats avec l'Université du Nouveau-Brunswick, le Canadian Rivers Institute, le ministère des Ressources naturelles et Environnement Canada.

Mise en œuvre d'une initiative d'intendance des lacs et amélioration d'un site Web afin de soutenir et d'informer les associations vouées à la protection des lacs du Nouveau-Brunswick. Le personnel de la Direction et les agents régionaux de la planification des eaux ont fourni à plusieurs de ces associations une formation sur la surveillance et de l'information sur la qualité de l'eau et les meilleures pratiques d'intendance des lacs.

Poursuite de l'Accord entre Environnement Canada et le Nouveau-Brunswick sur la surveillance de la qualité de l'eau et de projets connexes, dont un projet de collaboration pour la collecte en temps réel de données sur la qualité de l'eau à cinq sites situés au Nouveau-Brunswick, principalement le long des eaux frontalières incluant les bassins de la rivière Sainte-Croix et de la rivière Saint-Jean.

Préparation d'un sommaire sur la qualité de l'eau fondé sur le Réseau de suivi des eaux de surface pour le programme des Indicateurs canadiens de la durabilité de l'environnement sur la qualité des eaux de surface dans l'ensemble du Canada.

Préparation de rapports sur plusieurs lacs touchés par la prolifération des algues. Mise à jour d'un protocole d'intervention relatif aux algues à l'usage du Ministère pour le traitement des demandes du public.

Élaboration d'un ensemble de rapports environnementaux sur l'eau potable fondés sur 10 années de suivi d'environ 20 à 30 secteurs d'eau de surface (secteurs protégés d'approvisionnement en eau potable) de toutes les régions de la province. Ce travail sera terminé en 2014-2015.

Staff provided scientific and technical expertise to the Oil and Natural Gas Working Group in the development of rules for exploration and development of energy resources while protecting water resources.

Provided assistance in the development of technical specifications for the NB Hydrographic Network.

Contributed watercourse data to the further development of the new watercourse mapping layer for enhanced water science assessments.

The Outreach and Partnering Initiative worked with groups and various partners to build their capability, knowledge and expertise with respect to watershed planning and management.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT, PLANNING AND IMPACT EVALUATION

This Branch is mandated to plan suitable development in the appropriate places, and to ensure that it is undertaken using acceptable methods.

It has responsibility for advancing the concepts of provincial and regional planning, and the environmental assessment of activities and developments before they are undertaken.

Fourniture d'expertise scientifique et technique au groupe de travail sur le pétrole et le gaz naturel pour l'élaboration de règles régissant l'exploration et l'exploitation des ressources énergétiques afin de protéger les ressources en eau.

Aide à la préparation de spécifications techniques pour le Réseau hydrographique du Nouveau-Brunswick.

Fourniture de données sur les cours d'eau en vue de la poursuite de l'élaboration d'une nouvelle couche cartographique des cours d'eau pour l'amélioration des évaluations scientifiques de l'eau.

Le personnel chargé du programme Extension et partenariats a travaillé avec divers groupes et partenaires afin de développer leurs capacités, leurs connaissances et leur expertise en matière de planification et de gestion des bassins hydrographiques.

DÉVELOPPEMENT DURABLE, PLANIFICATION ET ÉVALUATION DES IMPACTS

Cette Direction est mandatée pour la planification d'aménagements adaptés dans des endroits appropriés et pour veiller à ce que ces aménagements soient exécutés au moyen de méthodes acceptables.

Elle est chargée de faire avancer les concepts de l'aménagement provincial et régional et de l'évaluation environnementale des activités et des aménagements avant leur exécution.

Provincial And Community Planning

This section is mandated to plan for development that fits communities as well as the environment, as it advances the concepts of provincial and regional planning, and provides input for changes to the *Community Planning Act*. It draws information from the State of the Environment Branch to understand the current state of an area, and obtains input from other branches on appropriate development.

This section works closely with the regional offices, district planning commissions, and municipalities, to connect issues related to all aspects of the *Community Planning Act*.

Highlights:

Staff were instrumental in working on the transition from District Planning Commissions to Regional Service Commissions. Staff also participated on the development of the *Regional Service Delivery Act* and associated regulation.

Staff were involved with consequential amendments of the *Community Planning Act* as it relates to the *Regional Service Delivery Act*.

Staff participated on the Natural Gas Group to provide input on community planning.

Staff participated on a working group related to the flooding in Perth Andover and Tobique First Nation.

Reviewed 80 development proposals to identify Environmentally Significant Areas (ESAs) and managed the ESA database which contains over 950 listings. Staff participated on a working group to update the ESA database.

Urbanisme et aménagement provincial

Cette section élabore des plans d'aménagement adaptés aux collectivités et à l'environnement selon les concepts d'aménagement provincial et régional, et elle donne son avis sur les modifications proposées à la *Loi sur l'urbanisme*. Elle obtient ses informations auprès de la Direction de l'état de l'environnement pour comprendre l'état actuel d'un secteur donné et consulte d'autres directions quant au caractère approprié des aménagements envisagés.

Cette section travaille en étroite collaboration avec les bureaux régionaux, les commissions de district d'aménagement et les municipalités afin de faire le lien entre les diverses questions touchant tous les aspects de la *Loi sur l'urbanisme*.

Faits saillants :

Le personnel a joué un rôle déterminant dans la transition des commissions de district d'aménagement vers les commissions de services régionaux. Il a également participé à la préparation de la *Loi sur la prestation de services régionaux* et de son règlement.

Participation aux modifications consécutives apportées à la *Loi sur l'urbanisme* en ce qui concerne la *Loi sur la prestation de services régionaux*.

Participation aux délibérations du groupe de travail sur le gaz naturel et fourniture d'avis sur l'urbanisme.

Participation à un groupe de travail sur l'inondation de Perth-Andover et de la Première Nation de Tobique.

Examen de 80 projets d'aménagement en vue d'identifier les zones importantes et sensibles sur le plan environnemental (ZISE), et gestion de la base de données des ZISE qui contient plus de 950 inscriptions. Participation à un groupe de travail chargé de mettre à jour la base de données des ZISE.

Reviewed 49 municipal/rural plans and/or amendments in order to respect certain requirements of the *Community Planning Act*.

Planning staff received and worked on 28 amendments to rural plans for local service district (LSD) areas and worked on 10 new rural plan requests for LSDs.

Drinking Water Source Protection

This section is responsible for drinking water source protection in NB. Its work is informed by reports of current environmental conditions from the State of the Environment Branch, and staff work closely with other branches as well.

Highlights:

Compliance monitoring within the 29 designated watersheds protected under the Watershed Protection Program continued throughout the year. Non-compliance situations were forwarded to the Enforcement Services Section for recommendations on appropriate action. Where necessary, remedial action to rectify the situation was taken in co-operation with the landowner.

The processing of exemption requests under the Watershed Protection Program continued throughout the year. There were 58 exemption requests processed for the year (39 granted, eight refused, three not required, four in progress, four closed), of which 28 (27 granted, one refused) were for motorized boating.

Examen de 49 plans municipaux et ruraux ou des modifications apportées à ces plans afin de respecter certaines exigences de la *Loi sur l'urbanisme*.

Le personnel de l'urbanisme a reçu et traité 28 modifications de plans ruraux pour les régions non constituées en municipalités (DSL), et il a travaillé sur 10 demandes de nouveaux plans ruraux pour les DSL.

Section de la protection des sources d'eau potable

Cette section assure la protection des sources d'eau potable au Nouveau-Brunswick. Son travail se fonde sur les comptes rendus de la Direction de l'état de l'environnement sur les conditions environnementales actuelles, et son personnel collabore étroitement avec les autres directions.

Faits saillants :

Pendant tout l'exercice, maintien de la surveillance de la conformité dans les 29 bassins hydrographiques désignés protégés par le Programme de protection des bassins hydrographiques. Les cas de non-conformité ont été soumis à la Section des services d'exécution en vue de la recommandation de mesures appropriées. Au besoin, on a apporté des mesures correctives en collaboration avec les propriétaires.

Pendant tout l'exercice, poursuite du traitement des demandes d'exemption dans le cadre du Programme de protection des bassins hydrographiques. Traitement de 58 demandes d'exemption pendant l'exercice (39 demandes accordées, 8 refusées, 3 non requises, 4 en cours de traitement et 4 annulées), ce qui inclut 28 demandes de navigation de plaisance avec bateau motorisé (27 accordées et 1 refusée).

Processing of exemption requests under the Wellfield Protection Program continued throughout the year. There were 29 exemption requests processed for the year : 10 granted, two refused and 17 in progress (10 of the in-progress applications are agricultural activities). These include requests with respect to commercial, industrial and residential development.

Wellfield protection studies under the Wellfield Protection Program were initiated for Dorchester and Clair.

Studies were finalized for Hillsborough, Fredericton Junction, Saint-Hilaire, Saint-Louis-de-Kent, Saint George and Quispamsis.

Issued permits for water well construction to 40 water well contractors and 70 water well drillers under the Water Well Protection Program (2012 calendar year).

Tagged a total of 2,096 water wells with well identification tags, water sampling vouchers were given to owners, and well driller reports were registered with the department. Auditing of new wells indicated that 93 per cent of the wells that were drilled were compliant with the requirements of the *Water Well Regulation*.

Analyzed water samples from 1,111 new or deepened water wells for presence of microorganisms and inorganic substances. The redemption rate for Water Testing Vouchers was 53 per cent.

Reviewed and commented on 32 consultant reports for Water Source Supply Assessment for subdivision developments, eight of which were registered under the *Environmental Impact Assessment Regulation* (EIA).

Pendant tout l'exercice, poursuite du traitement des demandes d'exemption en vertu du Programme de protection des champs de captage. Traitement de 29 demandes d'exemptions pendant l'exercice : 10 accordées, 2 refusées et 17 en cours de traitement (10 des demandes en cours de traitement concernent des activités agricoles). Certaines de ces demandes concernaient des aménagements commerciaux, industriels et résidentiels.

Début des études de protection des champs de captage dans le cadre du Programme de protection des champs de captage pour Dorchester et de Clair.

Parachèvement des études pour Hillsborough, Fredericton Junction, Saint-Hilaire, Saint-Louis-de-Kent, St. George et Quispamsis.

Dans le cadre du Programme de protection des puits d'eau, délivrance de permis de construction d'un puits d'eau à 40 entrepreneurs de puits d'eau et à 70 foreurs (année civile 2012).

Au total, 2 096 puits d'eau ont été munis d'étiquettes d'identification, des bons d'échantillonnage de l'eau ont été remis aux propriétaires et les rapports de forage de puits ont été enregistrés auprès du Ministère. La vérification des nouveaux puits a révélé que 93 % de ceux qui avaient été forés étaient conformes aux exigences du *Règlement sur les puits d'eau*.

Analyse des échantillons de 1 111 puits d'eau nouveaux ou approfondis pour la détection de microorganismes et de substances inorganiques. Le taux de remboursement des bons d'analyse de l'eau était de 53 %.

Trente-deux rapports de consultants pour l'évaluation des sources d'approvisionnement en eau ont été examinés pour l'aménagement de lotissements, dont huit ont été enregistrés conformément au *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement* (EIE).

Reviewed 49 EIA application reports from different projects.

Environmental Assessment

This section is responsible for the environmental assessment of new projects to ensure that they are developed in a sustainable manner. Staff in this section rely on the work of the State of the Environment Branch as well as information and advice from other branches, other provincial government departments, and federal and municipal governments, to provide input into their decision making processes.

The Provincial Wetland Specialist is responsible for wetland science and management and provides advice/opinions to departmental staff, other provincial and federal departments, municipalities, planning commissions, consultants, developers, NGOs, the public, etc.

Highlights:

23 projects were registered under the *Environmental Impact Regulation* during this fiscal year. Five were approved with conditions.

Determinations to proceed with conditions were issued for a total of 21 projects, of which 16 were registered in previous years.

One project is currently undergoing a comprehensive review.

A total of 71 projects remain in the determination review stage.

A list of active EIA Projects Reviews is available at: <http://www.gnb.ca/environment>

Examen de 49 rapports relatifs à des demandes d'EIE ayant trait à divers projets.

Évaluation environnementale

Cette Section s'occupe de l'évaluation environnementale des nouveaux projets et s'assure que ceux-ci sont réalisés d'une manière durable. Pour fonder ses décisions, le personnel de la Section s'appuie sur le travail de la Direction de l'état de l'environnement de même que sur les renseignements et les conseils des autres directions, des autres ministères provinciaux, du gouvernement fédéral et des administrations municipales.

Le spécialiste provincial des terres humides est chargé de la gestion des terres humides et des aspects scientifiques s'y rapportant, et il offre des conseils et avis au personnel ministériel, aux autres ministères provinciaux et fédéraux, aux municipalités, aux commissions d'aménagement, aux consultants, aux promoteurs, aux organisations non gouvernementales, au public, etc.

Faits saillants :

Au cours de cet exercice, 23 projets ont été enregistrés en vertu du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement* (EIE), et 5 d'entre eux ont été approuvés à certaines conditions.

On a rendu des décisions autorisant le début des travaux sous certaines conditions pour 21 projets dont 16 avaient été enregistrés pendant les exercices précédents.

Un projet fait actuellement l'objet d'un examen approfondi.

Soixante et onze projets en sont encore au stade de l'examen préalable.

Pour obtenir une liste des projets enregistrés en vue d'une EIE cours d'examen, voir notre site Web à l'adresse suivante : <http://www.gnb.ca/environnement>

Surface Water Protection

This section is charged with surface water protection, including freshwater and coastal features, as well as the marine program. This section works to establish a broader watercourse and wetland alteration (WAWA) certification process and partners with regional staff to develop regional capabilities in the area of WAWA permitting.

Staff in this section rely on the work of the State of the Environment Branch as well as information and advice from other branches, to provide input into their decision making processes.

Watercourse and Wetland Alteration (WAWA)

This unit is responsible for the management and administration of the WAWA Program.

Provisional permits are issued through the department's six regional offices while larger, standard permits, for more complex projects requiring detailed review, are issued by head office. The staff of this unit conduct periodic inspections or audits of the watercourse and wetland work sites to ensure work performed is in compliance with departmental legislation.

Highlights:

The Watercourse and Wetland Alteration Program issued 1,445 permits.

Protection des eaux de surface

Cette section s'occupe de la protection des eaux de surface, y compris des milieux d'eau douce et côtiers, ainsi que du programme marin. Elle travaille à la mise sur pied d'un processus de certification plus large pour la modification des cours d'eau et des terres humides et collabore avec le personnel régional en vue de renforcer les capacités régionales pour la délivrance de permis de modification des cours d'eau et des terres humides.

Pour fonder ses décisions, le personnel de la Section compte sur le travail de la Direction de l'état de l'environnement de même que sur les informations et les conseils fournis par d'autres directions.

Modification des cours d'eau et des terres humides

L'Unité est chargée de la gestion et de l'administration du Programme de modification des cours d'eau et des terres humides.

Les six bureaux régionaux du Ministère délivrent les permis provisoires tandis que le bureau principal délivre les permis standard à portée plus large relatifs à des projets plus complexes qui nécessitent un examen détaillé. Le personnel de cette unité effectue des inspections ou des évaluations périodiques des cours d'eau et des terres humides pour s'assurer que les travaux effectués respectent la législation applicable.

Faits saillants :

Au total, 1 445 permis ont été délivrés dans le cadre du Programme de modification des cours d'eau et des terres humides.

The continuance of the watercourse alteration certification process for the forestry sector, currently has 376 certified individuals with 112 permits issued under the certification program. Furthermore the section participated on the department's Process Improvement program and is currently developing an online WAWA application process which should lead to considerable efficiencies over the current process. It is anticipated that the new system will be fully implemented by the spring of 2014.

As a result of the implementation of the Short-Term Wetlands Strategy in March of 2011, a commitment was made by the department to develop a new Long-Term Wetland Strategy for the province.

As a result of this commitment 13 projects were identified as being critical to forming the basis for this new strategy:

- Protection of Provincially Significant Wetlands
- Compensation
- Better wetland area mapping
- Process for challenging the wetland map boundary line
- Development of a balanced wetland management system
- Multi-site permitting
- Provisional permits for wetland projects
- Wetland management within municipal boundaries
- Examine regulations for redundancy

Le processus de certification pour la modification des cours d'eau pour le secteur forestier a été maintenu : 376 personnes sont certifiées et 112 permis ont été délivrés en vertu du programme. La Section a également participé au programme d'amélioration des processus du Ministère, et elle élabore actuellement un processus de demande de modification des cours d'eau et des terres humides en ligne qui devrait être beaucoup plus efficace que le système actuel. On prévoit que la mise en place du nouveau système sera entièrement terminée au printemps 2014.

À la suite de la mise en œuvre de la stratégie à court terme pour la gestion des terres humides en mars 2011, le Ministère s'est engagé à élaborer une stratégie à long terme pour la province.

Dans le cadre de cet engagement, 13 projets considérés comme critiques ont été retenus pour servir de fondement à cette nouvelle stratégie, à savoir :

- Protection des terres humides d'importance provinciale
- Compensation
- Meilleure cartographie des terres humides
- Processus de contestation des limites figurant sur les cartes des terres humides
- Développement d'un système de gestion équilibrée des terres humides
- Délivrance de permis pour plusieurs emplacements
- Permis provisoires pour des projets sur des terres humides
- Gestion des terres humides à l'intérieur des limites municipales
- Examen des règlements afin d'éliminer les redondances

- Certification of frequent users of standardized process
- Wetland management on agricultural land
- Woodlot wetland management
- Awareness regarding the process of appealing permit decisions

- Certification des utilisateurs fréquents des processus normalisés
- Gestion des terres humides sur les terres agricoles
- Gestion des terres humides faisant partie de lots boisés
- Information sur le processus d'appel d'une décision relative à un permis

IMPACT MANAGEMENT

This Branch is responsible for imposing conditions on specific activities in order to minimize the impacts to the province's air, land and water environments.

This is accomplished by using various regulatory tools, and through a strong auditing program to assess compliance. All sections within the branch use information provided by the State of the Environment Branch and the Sustainable Development and Impact Evaluation Branch, as part of their decision-making process.

Remediation and Materials Management

This section is responsible for managing the impact of activities, actual or potential, on the province's land.

This is done in partnership with regional staff and typically requires the use of regulatory tools (standards, approvals, etc.) followed by compliance auditing.

Pesticides

The Pesticides Unit works to ensure the responsible and safe use of pesticides and to minimize non-target impacts through education, training and certification.

GESTION DES IMPACTS

La Direction de la gestion des impacts est chargée d'imposer les conditions régissant des activités particulières en vue de limiter les effets sur l'eau, l'air et les terres de la province.

À cette fin, elle se sert de divers outils réglementaires et évalue le respect des conditions au moyen d'un solide programme de vérification. Pour fonder leurs décisions, toutes les sections de la Direction s'appuient sur l'information fournie par la Direction de l'état de l'environnement et la Direction du développement durable, de la planification et de l'évaluation des impacts.

Assainissement et gestion des matières

Cette section gère les impacts réels ou possibles des activités sur les terres de la province.

À cette fin, elle agit en partenariat avec le personnel régional et généralement à l'aide de divers outils réglementaires (normes, agréments, etc.), puis en s'appuyant sur des vérifications de la conformité.

Pesticides

L'Unité des pesticides assure l'utilisation responsable et sans danger des pesticides, et elle travaille à réduire autant que possible leurs effets ailleurs que sur les cibles; à cette fin, elle s'appuie sur l'éducation, la formation et la certification.

Highlights:

Issued 41 Pesticide Vendor Licenses (27 with storage and 14 without storage) for the sale of non-domestic pest control products.

Issued 70 Pesticide Operator Licenses and 80 Pesticide Permits (nine for aerial applications and 71 for ground applications).

Conducted 111 inspections involving both land and marine based activities.

Issued 3,271 Pesticide Applicator Certificates (772 Commercial Classes A-K and 2,499 Private Class L).

Continued working with the Atlantic and National Pesticide Education, Training and Certification Working Groups to develop national standards used in training manuals.

Waste Diversion

This unit is responsible for diverting material away from landfills.

Beverage Containers

New Brunswick continued to be a leader in this area ranking among the top three of comparable programs in Canada, with a recovery rate of 79 per cent.

Over 220 distributors are registered under the program, 82 of which are currently active. This represents over 19,800 brands and types of containers.

Faits saillants :

L'Unité a délivré 41 licences de vendeur de pesticides (27 avec local d'entreposage et 14 sans local d'entreposage) pour la vente de produits à usage non domestique.

Elle a délivré 70 licences d'exploitant de pesticides et 80 permis d'utilisation de pesticides (9 pour l'épandage aérien et 71 pour l'épandage au sol).

L'Unité a mené 111 inspections concernant des activités à la fois terrestres et maritimes.

Elle a délivré 3 271 certificats d'applicateur de pesticides (772 pour les usages commerciaux, catégories A à K, et 2 499 pour un usage privé, catégorie L).

La Section a continué de collaborer avec les groupes de travail sur la certification, la formation et l'information en matière de pesticides dans l'Atlantique et à l'échelon national en vue de l'élaboration de normes nationales à inclure dans les manuels de formation.

Réacheminement des déchets

Cette unité est chargée du réacheminement des déchets qui étaient destinés aux sites d'enfouissement.

Récipients à boisson

Le Nouveau-Brunswick est demeuré un chef de file dans ce domaine, son programme de gestion des récipients à boisson se classant parmi les 3 meilleurs programmes de même nature au Canada, avec un taux de récupération de 79 %.

Plus de 220 distributeurs sont inscrits en vertu du programme de gestion des récipients à boisson et 82 d'entre eux sont actuellement en activité. Cela représente plus de 19 800 marques et types de récipients.

Half of the environmental fee associated with redeemable beverage containers in New Brunswick is deposited to the Environmental Trust Fund.

A list of all the projects can be found online at:

www.gnb.ca/environment

Waste Paint

This program has been in place for four years.

Highlights:

Over 190,000 containers collected.

Over 289,000 litres of paint collected.

72 per cent of collected paint was recycled into new paint.

75 tonnes of metal containers recycled.

5.6 tonnes of plastic containers recycled.

Solid Waste Management

This unit is responsible for the issuance of approvals to regulate the operation of landfills, transfer stations, construction and demolition sites, composting facilities and dredge spoils disposal sites.

Highlights:

Six regional solid waste landfills continued to operate in compliance with their approvals.

Seven transfer stations continued to operate in compliance with their approvals. One transfer station ceased operation.

La moitié des droits perçus pour la protection de l'environnement sur les récipients consignés au Nouveau-Brunswick est déposée dans le Fonds en fiducie pour l'environnement.

La liste de tous les projets se trouve à l'adresse suivante :

www.gnb.ca/environnement

Restes de peinture

Ce programme existe depuis quatre ans.

Fait saillants :

Collecte de plus de 190 000 récipients;

Collecte de plus de 289 000 litres de peinture;

Recyclage de 72 % de la peinture recueillie en nouvelle peinture;

Recyclage de 75 tonnes de récipients en métal;

Recyclage de 5,6 tonnes de récipients en plastique.

Gestion des déchets solides

Cette unité est chargée de délivrer des agréments pour réglementer l'exploitation des sites d'enfouissement, des stations de transfert, des chantiers de construction et de démolition, des installations de compostage et des sites d'élimination des déblais de dragage.

Faits saillants :

L'exploitation de six sites régionaux d'enfouissement des déchets solides s'est poursuivie conformément aux agréments.

L'exploitation de sept stations de transfert s'est poursuivie conformément aux agréments. Une station a cessé ses activités.

Six regional landfills operated landfill gas collection and treatment systems, with three operating an electric generator.

Six sites régionaux d'enfouissement exploitaient des systèmes de captage et de traitement des gaz d'enfouissement, dont trois exploitaient un générateur électrique.

Contaminated Site Management

Gestion des lieux contaminés

This unit deals with the release of contaminants (primarily hydrocarbon-based) into the environment through a risk-based corrective action model (RBCA).

Cette unité gère le rejet de polluants (principalement ceux à base d'hydrocarbures) dans l'environnement au moyen d'un modèle d'assainissement en fonction des risques (RBCA).

Formally closed 178 remediation files using the RBCA process which included several historical and current files.

Elle a officiellement fermé 178 dossiers à l'aide du processus RBCA, dont plusieurs anciens dossiers et dossiers courants.

Petroleum Storage and Handling

Stockage et manutention des produits pétroliers

This unit is responsible for ensuring that petroleum storage systems on a registered property totalling 2,000 litres and more are installed in accordance with regulations, and that the operators are properly licensed.

Cette unité est chargée de s'assurer que les réservoirs de stockage de produits pétroliers d'une capacité de 2 000 litres ou plus et situés sur des propriétés inscrites sont installés conformément aux règlements en vigueur et que leurs exploitants détiennent les permis requis.

Highlights:

Faits saillants :

Issued approvals for 20 underground storage tank sites and 100 above-ground sites.

La Section a délivré des agréments pour 20 sites de stockage souterrain et pour 100 sites hors sol.

There are 7,709 sites recorded on the petroleum storage tank database. Of these, 1,666 are active, and the remaining are inactive, decommissioned or removed.

Au total, 7 709 sites sont enregistrés dans la base de données sur les réservoirs de stockage de produits pétroliers. De ces sites, 1 666 sont exploités, les autres étant inactifs, mis hors service ou supprimés.

Precision testing was carried out where required, and no tanks needed to be removed.

Des essais de précision ont été menés le cas échéant et il n'a fallu retirer aucun réservoir.

Fee for Environmental Information

This program provides an avenue for individuals, corporate clients and financial institutions to access specific environmental information on a property.

Responded to 1,274 requests which resulted in a review of 2,510 properties. The majority of these requests related to the sale or transfer of property or to legal proceedings.

Water and Wastewater Management

This section is responsible for managing the impact of activities, actual or potential, on the province's water resources. This is done in partnership with regional staff, and typically requires the use of regulatory tools (standards, approvals, etc.), followed by compliance auditing.

The section is also responsible for managing approvals and verifying that communal potable water systems are operated in a manner that will allow for safe and reliable drinking water to be delivered to New Brunswick residents.

As well, the section is responsible for managing approvals for wastewater collection and treatment facilities, and conducting audits to ensure compliance.

Highlights:

Issued 24 approvals to construct for new or modified water and wastewater infrastructure projects. These were projects that related to the pumping, storage, or treatment of drinking water or wastewater.

Managed approvals to operate for 119 municipal wastewater facilities and conducted 61 compliance evaluations.

Frais de demande de renseignements environnementaux

Le programme offre, pour les particuliers, les institutions financières et les entreprises, la possibilité d'obtenir de l'information environnementale spécifique sur les biens-fonds.

On a répondu à 1 274 demandes qui ont mené à l'examen de 2 510 propriétés. La plupart de ces demandes concernaient la vente ou le transfert d'une propriété ou des procédures juridiques.

Gestion des eaux et des eaux usées

Cette section gère les impacts réels ou potentiels des activités sur les ressources en eau de la province. Elle agit en partenariat avec le personnel régional et doit généralement recourir à des outils réglementaires (normes, agréments, etc.), puis elle s'appuie sur des vérifications de la conformité.

La Section est aussi chargée de gérer les agréments et de vérifier que l'exploitation des réseaux collectifs assure la fourniture sûre et fiable d'eau potable aux résidents du Nouveau-Brunswick.

La Section est également responsable de la gestion des agréments délivrés pour des installations de collecte et d'épuration des eaux usées; elle est aussi chargée des vérifications de conformité aux agréments.

Faits saillants :

La Section a délivré 24 agréments visant des projets d'infrastructures d'eau et d'eaux usées (construction ou modification). Ces projets avaient trait au pompage, à l'entreposage ou au traitement d'eau potable ou d'eaux usées.

La Section a géré les agréments d'exploitation de 119 installations municipales de traitement des eaux usées et effectué 61 évaluations de conformité.

Issued 104 approvals to operate for drinking water systems, and conducted 38 compliance evaluations.

Elle a délivré 104 agréments d'exploitation de réseaux d'eau potable et effectué 38 évaluations de conformité.

Industrial Processes

Processus industriels

The Industrial Processes Section is responsible for regulating the release of contaminants from industrial, commercial and institutional operations. The section managed 750 approvals during 2012 - 2013.

La Section des processus industriels est chargée de la réglementation des rejets de polluants des exploitations industrielles, commerciales et institutionnelles. En 2012-2013, elle a géré près de 750 agréments.

- A total of 117 approvals were issued as outlined in the following table:
- Un total de 117 agréments ont été délivrés comme l'indique le tableau suivant :

Approvals / Agréments	Number of Approvals Issued During 2011-2012 / Nombre d'agréments délivrés en 2011-2012
Air Quality Approvals issued under the <i>Air Quality Regulation - Clean Air Act</i> / Agréments sur la qualité de l'air délivrés en vertu du <i>Règlement sur la qualité de l'air - Loi sur l'assainissement de l'air</i>	69
Water Quality Approvals issued under the <i>Water Quality Regulation - Clean Environment Act</i> / Agréments sur la qualité de l'eau délivrés en vertu du <i>Règlement sur la qualité de l'eau - Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>	35
Industrial Solid Waste Approvals issued under the <i>Water Quality Regulation - Clean Environment Act</i> / Agréments sur les déchets solides industriels délivrés en vertu du <i>Règlement sur la qualité de l'eau - Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>	10
Used Oil Carrier Approvals issued under the <i>Used Oil Regulation - Clean Environment Act</i> / Agréments de transporteur d'huile usée délivrés en vertu du <i>Règlement sur l'huile usée - Loi sur l'assainissement de l'environnement</i> .	3

Highlights:

Faits saillants :

Under the direction of the Stakeholder Education and Engagement Branch, a Public Review Process was initiated for nine industrial sources as per the *Public Participation Regulation*.

Sous la supervision de la Direction de l'éducation et de l'engagement des intervenants, un processus d'examen public a été lancé pour neuf sources industrielles en vertu du *Règlement sur la participation publique*.

They were:

Irving Pulp and Paper (Reversing Falls Mill)

Certain Teed Gypsum Canada Inc. (McAdam)

Flakeboard Company Ltd. (St. Stephen Wood Composite Products Mill)

McCain Foods (Grand Falls Frozen Food Plant)

Skretting Canada Inc. (Bayside Fish Food Plant)

Produits Forestiers Arbec SENC (Miramichi Oriented Strand Board Mill)

AV Nackawic Inc. (Bleached Kraft Pulp Mill)

Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (Sussex Potash Mine-Mill Complex)

Twin Rivers Paper Co. Inc. (Edmundston Pulp Mill)

Audits were conducted on 84 industrial facilities to determine the level of compliance with the conditions of their approvals.

Administered the *Ozone Depleting Substances Regulation* with representation on the Federal-Provincial Working Group. A total of 283 licences were issued.

Administered an approvals-based Hazardous Waste Management Program. Issued six approvals.

Audits were conducted on nine facilities.

Il s'agissait des sources suivantes :

Irving Pulp and Paper (usine des Chutes réversibles)

Certain Teed Gypsum Canada Inc. (McAdam)

Flakeboard Company Ltd. (usine de produits de bois composite de St. Stephen)

McCain Foods (usine de transformation d'aliments surgelés de Grand-Sault)

Skretting Canada Inc. (usine d'aliments pour poisson de Bayside)

Produits Forestiers Arbec SENC (usine de panneaux OSB de Miramichi)

AV Nackawic Inc. (usine de pâte kraft blanchie)

Potash Corporation of Saskatchewan Inc. (complexe mine-usine de transformation de potasse de Sussex)

Twin Rivers Paper Co. Inc. (usine de pâte d'Edmundston)

On a mené des vérifications sur 84 installations industrielles pour déterminer le niveau de conformité aux conditions énoncées dans les agréments.

La Direction a administré l'application du *Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone* et a siégé au Groupe de travail fédéral-provincial. Elle a délivré un total de 283 licences.

La Direction a administré un programme de gestion des déchets dangereux basé sur les agréments.

Elle a délivré six agréments et effectué des vérifications dans neuf installations.

Aquaculture

The Aquaculture Unit is responsible for ensuring compliance of the operations of the freshwater and marine finfish aquaculture sectors.

Highlights:

There are currently 20 freshwater approvals to operate.

Issued 10 approvals to freshwater facilities and conducted an audit program that includes 16 site visits.

There are currently 58 marine aquaculture approvals to operate.

Issued 13 approvals to marine aquaculture facilities operating in the Bay of Fundy.

Conducted 13 environmental site evaluations in addition to 14 environmental monitoring program audits.

Results from the annual monitoring program showed 42 sites achieved an oxic rating; 10 sites received a hypoxic rating and no sites received an anoxic rating.

Actions to deal with sites that were hypoxic were initiated.

Aquaculture

L'unité de l'aquaculture est chargée de veiller à la conformité des opérations dans les secteurs de l'aquaculture piscicole en milieu marin et en eau douce.

Faits saillants :

Il y a actuellement 20 agréments d'exploitation d'installations aquicoles en eau douce.

Délivrance de 10 agréments pour des installations d'aquaculture en eau douce et exécution d'un programme de vérification comprenant 16 visites de sites.

Il y a actuellement 58 agréments d'exploitation en mariculture.

L'Unité a délivré 13 agréments pour l'exploitation d'installations d'aquaculture en milieu marin dans la baie de Fundy.

Elle a effectué 13 évaluations environnementales de sites et 14 vérifications du programme de surveillance environnementale.

Les résultats du programme de surveillance annuel montrent que 42 sites ont été classés oxiques et 10 sites hypoxiques; aucun site n'a été classé anoxique.

Des mesures ont été mises en place pour les sites hypoxiques.

STANDARDS SETTING / PROGRAM OPERATIONS AND ENFORCEMENT

The Standards Setting/Programs Operations and Enforcement Branch is responsible for working with other branches to co-ordinate the development of environmental standards protocols, and maintain existing standards. The branch also delivers programs at the local level, and manages enforcement activities for the department.

The Branch chairs a department-wide committee on emergency response. The Environmental Emergency Preparedness Working Group was active this year on a number of fronts, to improve the department's capacity to respond to emergencies.

Working through the New Brunswick Emergency Measures Organization, staff participated in a number of exercises related to government's Point Lepreau Generating Station's emergency preparedness program.

Standards

The section's primary focus is on working with staff to develop standards. To accomplish this, the section serves as a focal point for the development of operational standards, practices, and guidelines.

Standard development is undertaken at the request of one or more program areas, in a priority sequence.

The section is also responsible for developing and co-ordinating the department's audit program, maintaining a list of current operational standards, guidelines, practices, and other such documents, and reviewing these documents to ensure they remain current.

ÉTABLISSEMENT DES NORMES, EXÉCUTION DES PROGRAMMES ET SERVICES D'EXÉCUTION

La Direction de l'établissement des normes, de l'exécution des programmes et des services d'exécution est chargée de travailler avec les autres directions pour coordonner l'élaboration de normes ou de protocoles environnementaux pour le Ministère et de tenir à jour les normes existantes. Elle assure aussi la prestation des programmes du Ministère à l'échelon local et la gestion des activités d'exécution pour le Ministère.

La Direction préside un comité ministériel sur les interventions en cas d'urgence. Au cours de cet exercice, le groupe de travail de préparation en cas d'urgence environnementale a été actif sur plusieurs fronts en vue d'améliorer la capacité d'intervention du Ministère en cas d'urgence.

Par l'entremise de l'Organisation des mesures d'urgence de la province, le personnel a participé à plusieurs exercices ayant trait au programme gouvernemental de préparation en cas d'urgence pour la centrale nucléaire de Point Lepreau.

Normes

Cette section met principalement l'accent sur la collaboration avec le personnel pour l'élaboration de normes. À cette fin, elle sert de point de référence pour l'élaboration de normes, pratiques et lignes directrices opérationnelles.

L'élaboration des normes est menée à la demande d'au moins un secteur de programme, par ordre de priorité.

La Section est également chargée d'élaborer et de coordonner le programme de vérification du Ministère, de tenir une liste des normes, lignes directrices et pratiques opérationnelles en vigueur et d'autres documents de même nature ainsi que d'examiner ces documents afin de s'assurer qu'ils sont à jour.

Highlights:

The Standards Section co-ordinated a total of 25 projects this fiscal year. Nine projects have been completed, and the remaining projects are at various levels of development.

Completed projects include an updated Emergency Management Plan, an updated policy for siting construction and demolition debris disposal sites, and completion of a standard approach to addressing complaints of illegal dumping activities.

Regional Program Delivery

The Regional Program Delivery Section is responsible for the delivery of the department's programs at the local level. This is done through six regional offices located in Bathurst, Miramichi, Dieppe, Saint John, Fredericton, and Grand Falls. Continued emphasis on enhanced regional delivery is being considered or implemented in many program areas.

Highlights:

The regional staff responds to inquiries and concerns from the public related to departmental programs, and environmental emergencies.

Staff in this section were heavily involved in the response to the March 2012 ice jam flooding in the Perth-Andover and Tobique First Nation area. This included inspecting impacted houses for environmental damage, and co-ordinating clean-up efforts.

Faits saillants :

La Section des normes a coordonné un total de 25 projets au cours de cet exercice. Neuf projets ont été achevés et les autres en sont à divers stades d'avancement.

Les projets arrivés à terme comprennent la mise à jour d'un plan de gestion d'urgence, la mise à jour d'une politique pour l'emplacement de sites d'élimination des déchets de construction et de démolition et le parachèvement d'une approche standard pour le traitement des plaintes relatives au dépôt illégal de déchets.

Prestation régionale des programmes

La Section de la prestation régionale des programmes est chargée de la prestation des programmes ministériels à l'échelon local par l'intermédiaire de six bureaux régionaux répartis dans la province, soit à Bathurst, Miramichi, Dieppe, Saint John, Fredericton et Grand-Sault. Elle a continué de mettre l'accent sur l'amélioration de la prestation régionale dans de nombreux secteurs de programme.

Faits saillants :

Le personnel régional répond à des demandes de renseignements ou à des préoccupations du public liées aux programmes ministériels et aux urgences environnementales.

Le personnel de cette section a participé de près aux interventions consécutives aux inondations causées par des embâcles dans la région de Perth-Andover et de la Première Nation de Tobique, en mars 2012. Il a notamment inspecté les maisons touchées pour évaluer les dommages environnementaux et il a coordonné les travaux de nettoyage.

The six regional offices were involved in 3,903 occurrences in 2012-2013 as recorded in the Occurrence System. The following table is a listing of the occurrences related to each of the department's environmental acts and regulations. It should be noted that this system only tracks occasions where staff responded to occurrences, and is not a detailed work tracking system for all tasks. As such, the figures presented below are not directly comparable to figures from previous years.

En 2012-2013, les six bureaux régionaux ont participé aux interventions liées à 3 903 incidents et qui sont consignées dans le Système d'occurrences. Le tableau suivant indique le nombre d'incidents relatifs aux lois et aux règlements ministériels portant sur l'environnement. Il convient de noter que ce système ne permet le suivi que des événements qui ont mené à une intervention du personnel, et qu'il ne s'agit nullement d'un système de suivi détaillé de toutes ses tâches. Par conséquent, on ne peut comparer directement les chiffres présentés ci-dessous à ceux des exercices précédents.

Environmental Acts and Regulations Lois et règlements portant sur l'environnement	Regional Work Actions / Interventions régionales
<i>Clean Environment Act / Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>	546
<i>Petroleum Storage and Handling Regulation / Règlement sur le stockage et la manutention des produits pétroliers</i>	238
<i>Air Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'air</i>	360
<i>Clean Air Act / Loi sur l'assainissement de l'air</i>	58
<i>Water Quality Regulation / Règlement sur la qualité de l'eau</i>	882
<i>Clean Water Act / Loi sur l'assainissement de l'eau</i>	321
<i>Watercourse and Wetland Alteration Regulation / Règlement sur la modification des cours d'eau et des terres humides</i>	951
<i>Water Well Regulation / Règlements sur les puits d'eau</i>	180
<i>Watershed Protected Area Designation Order / Décret de désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques</i>	70
<i>Potable Water Regulation / Règlement sur l'eau potable</i>	1
<i>Unightly Premises Act / Lois sur les lieux inesthétiques</i>	81
<i>Pesticides Control Act & General Regulation / Règlement général – Loi sur le contrôle des pesticides</i>	11
<i>Topsoil Preservation Act / Loi sur la protection de la couche arable</i>	3
<i>Topsoil Preservation Regulation / Règlement sur la protection de la couche arable</i>	0
<i>Used Oil Regulation (2002-20) / Règlement sur l'huile usée (2002-20)</i>	14
<i>Wellfield Protected Area Designation Order / Décret de désignation du secteur protégé du champ de captage</i>	130
<i>Water Classification Regulation / Règlement sur la classification des eaux</i>	7
<i>Administrative Penalties Regulation / Règlement sur les amendes administratives</i>	0
<i>Designated Materials Regulation / Règlement sur les matières désignées</i>	0
<i>Fees for Industrial Approvals / Règlement sur les droits relatifs aux agréments industriels</i>	8
<i>Environmental Trust Fund Act / Loi sur le Fonds en fiducie pour l'Environnement</i>	5
<i>Ozone Depleting Substances / Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone</i>	24
<i>Environmental Impact Assessment Regulation / Règlement sur les études d'impact sur l'environnement</i>	8
<i>Protected Areas Exemption Regulation 90-120 / Règlement sur les zones protégées exemptées 90-120</i>	3
<i>Public Participation 2001-98 / Règlement sur la participation publique 2001-98</i>	1
<i>Appeal Reg (CEA) / Règlement d'appel – Loi sur l'assainissement de l'environnement</i>	1
<i>Regional Solid Waste Commissions / Règlement sur les commissions régionales de gestion des matières usées solides</i>	0

Enforcement Services

The section is responsible for managing enforcement activities related to the acts and regulations under the department's mandate.

The section provides the lead role in investigating all major environmental offenses and provides compliance and enforcement assistance to six regional offices and central office branches on an on-going basis.

The section is guided in its work by the department's Compliance and Enforcement Policy, which is used as a working tool to ensure enforcement efforts are applied in a fair and consistent manner.

Additional areas of responsibility for the section include: establishing and maintaining inspectors and investigator training standards within the department; providing advice regarding regulatory matters to program directors, managers, and staff; maintaining an enforcement database to track and manage enforcement activities; and planning and co-ordinating selective enforcement initiatives.

Highlights:

A total of 12 charges were laid before the Provincial Court, resulting in fines amounting to \$10,300 from convictions to date.

Issued four tickets, resulting in fines amounting to \$3,018.

Issued 94 administrative orders to companies and individuals.

Issued 32 warnings to companies and individuals.

Services d'exécution

Cette section est responsable de la gestion des activités d'exécution liées aux lois et règlements relevant du Ministère.

La Section joue le rôle de chef de file dans l'examen de toutes les infractions environnementales majeures et offre de façon continue son appui en matière de conformité et d'exécution aux six bureaux régionaux et aux directions du bureau central.

Elle est guidée dans ses travaux par la Politique d'observation et d'exécution du Ministère qui est un outil de travail visant à assurer l'application uniforme et équitable de la législation.

Les autres domaines de responsabilité de cette section sont l'établissement et le maintien de normes de formation des inspecteurs et des enquêteurs au sein du Ministère, la prestation de conseils sur les questions réglementaires à l'intention des directeurs et gestionnaires de programmes et de leur personnel, la tenue d'une base de données permettant de suivre et de gérer les activités d'application de la loi, ainsi que la planification et la coordination des initiatives environnementales sélectives.

Faits saillants :

Au total, 12 accusations ont été portées devant la Cour provinciale, et elles ont mené à l'imposition d'amendes se chiffrant à un total de 10 300 \$.

La Section a émis 4 contraventions qui ont conduit à des amendes se chiffrant à 3 018 \$.

La Section a rendu 94 décrets administratifs contre des entreprises et des particuliers.

Elle a également signifié 32 avertissements à des entreprises et particuliers.

CLIMATE CHANGE SECRETARIAT

The mandate of the Secretariat is to ensure that climate change and green economy are part of governmental policies, programs, initiatives and decisions.

In co-operation with other departments, the Secretariat is mandated to develop, implement, and report on actions that address greenhouse gas emission reductions and adaptation to the impacts of climate change. The secretariat manages continued engagement on climate change matters with provincial stakeholders, and with federal, provincial, territorial, and international jurisdictions such as the Conference of the New England Governors and Eastern Canadian Premiers (NEG/ECP). The secretariat also participates in the development of public awareness and education programs.

Highlights:

Released the fifth annual Climate Change Action Plan 2011 – 2012 Progress Report: *Solid Foundation in Climate Change Action*.

The Province is on track to meet its 2012 GHG target of returning to 1990 emissions levels.

Chaired and coordinated the on-going activities of the provincial Interdepartmental Committee on Climate Change, mandated to implement the provincial government's commitments with respect to the *Climate Change Action Plan*.

SECRETARIAT DES CHANGEMENTS CLIMATIQUES

Le Secrétariat a pour mandat de veiller à ce que l'économie verte et les changements climatiques soient pris en compte dans les politiques, les programmes, les initiatives et les décisions du gouvernement.

Le Secrétariat a pour mandat d'élaborer et de mettre en œuvre les interventions relatives à la réduction des émissions de gaz à effet de serre et à l'adaptation aux effets du changement climatique ainsi que de produire les rapports connexes, le tout en coopération avec les autres ministères. Il gère l'engagement continu des intervenants provinciaux et des instances fédérales, provinciales, territoriales et internationales sur les questions touchant aux changements climatiques, comme la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada (GNA/PMEC). Il participe également à l'élaboration de programmes d'éducation et de sensibilisation du public.

Faits saillants :

Le Secrétariat a publié le cinquième *Plan d'action sur les changements climatiques, Rapport périodique 2011-2012 – Une base solide pour faire face aux changements climatiques*.

Le gouvernement est en voie d'atteindre la cible fixée pour 2012, qui est de ramener les émissions de gaz à effet de serre aux niveaux de 1990.

Présidence et coordination des activités permanentes du Comité interministériel provincial sur les changements climatiques mandaté pour donner suite aux engagements du gouvernement provincial liés au *Plan d'action sur les changements climatiques*.

As a continuation of valued partnerships with the northeastern US states and eastern Canadian provinces, staff served on the NEG-ECP Transportation and Air Quality Committee and the NEG-ECP Climate Change Steering Committee. In keeping with the respective resolutions, prepared updated Transportation and Climate Change Regional Action Plans for ratification at the 37th Conference Meeting in the fall of 2013.

Represented the Province on the Council of the Federation Canadian Energy Strategy subgroup tasked with the ongoing development of a Canadian strategy for “The Transition to a Low Carbon Economy”.

Continued to work with the federal government, provinces and territories in the development of sector-specific greenhouse gas regulations.

Served on various working groups tasked with implementing the provincial *Energy Blueprint*, specifically Action Items 9, 11, and 12; most notably the *Electricity Efficiency Plan*.

In preparation for renewing NB’s *Climate Change Action Plan*, two key studies were conducted.

Utilized Long Range Energy Alternative Planning modeling to complete an assessment of actions and opportunities for emission reductions in NB to 2020.

Economic Modeling of Medium and Long-term Greenhouse Gas Policy for New Brunswick.

Pour faire suite aux précieux partenariats établis avec les États américains du Nord-Est et les provinces de l'Est du Canada, le personnel du Secrétariat a siégé au Comité sur les transports et la qualité de l'air des GNA/PMEC et au Comité directeur sur les changements climatiques des GNA/PMEC. Conformément aux résolutions respectives, il a préparé une version à jour des plans d'action régionaux pour les transports et les changements climatiques en vue de leur ratification à la 37^e conférence de 2013.

Le Secrétariat a représenté la province au sous-groupe de la Conférence de la fédération sur la Stratégie canadienne de l'énergie, qui était chargé de l'élaboration d'une stratégie canadienne pour la transition vers une économie à faible production de carbone.

Suite de l'élaboration d'une réglementation sectorielle sur les gaz à effet de serre en collaboration avec le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires.

Le Secrétariat a siégé à plusieurs groupes de travail chargés de la mise en œuvre du *Plan directeur de l'énergie* de la province et notamment des mesures 9, 11 et 12, et plus particulièrement du *Plan d'efficacité de l'énergie électrique*.

Deux études clés ont été menées en prévision du renouvellement du *Plan d'action sur les changements climatiques* du Nouveau-Brunswick.

Utilisation d'un modèle de la planification de rechange à long terme en matière d'énergie en vue d'une évaluation des mesures et des possibilités de réduction des émissions au Nouveau-Brunswick jusqu'en 2020.

Modélisation économique des politiques à moyen et long terme sur les gaz à effet de serre pour le Nouveau-Brunswick.

Completed major deliverables for climate change adaptation projects under the Atlantic Provinces' Regional Adaptation Collaborative (RAC), in collaboration with Natural Resources Canada and New Brunswick communities. Projects in Richibucto, Sackville were completed in the Acadian peninsula (coastal erosion), Greater Moncton (inland flooding), and Grand Falls (inland erosion).

Managed 22 adaptation-related projects supported by the New Brunswick Environmental Trust Fund, including a film documentary of adaptation experiences, hydrological mapping of communities experiencing flooding and erosion, implications of climate change for property owners, and the production of detailed sea level rise predictions for the entire New Brunswick coastline.

A climate change adaptation conference was held in Fredericton in November 2012 to share the major outputs of the RAC initiative.

A web-based tool was launched providing detailed predictions of the future climate in New Brunswick, presented in the form of maps and explanatory text.

Final reports and the results of many climate adaptation studies were posted on the Atlantic Climate Adaptation Solutions web site at <http://atlanticadaptation.ca/>

Staff contributed to a detailed technical assessment of the ice jam flooding event that affected Perth-Andover and Tobique First Nation in March 2012, and an improved system for ice jam prediction and management.

Parachèvement des principales réalisations attendues concernant les projets d'adaptation aux changements climatiques en vertu des Initiatives de collaboration pour l'adaptation régionale en Atlantique, en collaboration avec Ressources naturelles Canada et les communautés du Nouveau-Brunswick. Des projets ont été achevés à Richibucto et Sackville dans la Péninsule acadienne (érosion des côtes), dans la région du Grand Moncton (inondations dans les terres intérieures) et à Grand-Sault (érosion des terres intérieures).

Gestion de 22 projets liés à l'adaptation et appuyés par le Fonds en fiducie pour l'environnement, y compris un film documentaire sur les expériences d'adaptation, la cartographie hydrologique des communautés aux prises avec des inondations et l'érosion, les répercussions des changements climatiques pour les propriétaires fonciers et la production de prévisions détaillées sur l'augmentation du niveau de la mer pour tout le littoral du Nouveau-Brunswick.

Une conférence sur l'adaptation aux changements climatiques a eu lieu en novembre 2012 à Fredericton, où l'on a fait connaître les principaux résultats de l'initiative de collaboration pour l'adaptation régionale.

Lancement d'un outil web qui donne des prévisions détaillées du climat du Nouveau-Brunswick dans le futur, sous la forme de cartes et de textes explicatifs.

Affichage de rapports finaux et des résultats de nombreuses études sur l'adaptation aux changements climatiques sur le site Web de Solutions d'adaptation aux changements climatiques pour l'Atlantique à l'adresse <http://atlanticadaptation.ca/>

Contribution à une évaluation technique détaillée de l'embâcle ayant provoqué l'inondation de Perth-Andover et de la Première Nation de Tobique en mars 2012, et à un système amélioré de prévision et de gestion des embâcles.

Work began on a provincial Flood Risk Reduction Strategy.

Directed the climate change engagement strategy which included a Family Eco-Challenge and Earth Hour public awareness campaign, as well as climate change outreach and information sessions on adaptation planning.

The reference website can be accessed at

www.gnb.ca/climatechange

CORPORATE SERVICES, COMMUNITY FUNDING AND TECHNICAL SERVICES

The Corporate Services, Community Funding and Technical Services Division is mandated with providing the administration of all community funding programs and provides oversight to the federal/provincial Gas Tax Fund, the Environmental Trust Fund, and the Building Canada Fund.

It provides technical support for the administration of all programs and provides engineering advice to communities in addressing their infrastructure concerns.

It also provides an effective service platform for the delivery of departmental programs, including human resources management activities, financial management, information technology development and support, as well as logistical and administrative support.

Début des travaux de préparation d'une stratégie provinciale de réduction des risques d'inondation.

Direction de la stratégie sur l'engagement relatif au changement climatique, y compris une campagne de sensibilisation publique pour l'Éco-défi des familles et l'Heure pour la Terre ainsi que des séances d'information sur la planification de l'adaptation.

Le site Web de référence se trouve à l'adresse suivante :

www.gnb.ca/changementsclimatiques

SERVICES GÉNÉRAUX, FINANCEMENT COMMUNAUTAIRE ET SERVICES TECHNIQUES

La Division des services généraux, du financement communautaire et des services techniques est chargée de l'administration de tous les programmes de financement communautaire; elle assure également la supervision du Fonds de la taxe sur l'essence fédéral-provincial, du Fonds en fiducie pour l'environnement et du Fonds Chantiers Canada.

Elle offre un soutien technique pour l'administration de tous les programmes et fournit des conseils techniques aux collectivités aux prises avec des problèmes d'infrastructure.

Elle fournit aussi un cadre de services efficace pour la prestation des programmes ministériels, y compris les activités de gestion des ressources humaines, la gestion financière, le développement et le soutien de la technologie de l'information, ainsi qu'un soutien administratif et logistique.

Public Interest Disclosure Act

The Division is responsible for investigating complaints / inquiries the Department receives under the *Public Interest Disclosure Act*.

COMMUNITY FUNDING AND TECHNICAL SERVICES

This branch is responsible for the administration of funding programs targeted to community infrastructure, including the Municipal Rural Infrastructure Fund, the Building Canada Fund - Communities Component, and the Gas Tax fund (GTF).

Highlights:

The branch provided secretariat support to the Federal-Provincial Management and Oversight Committees established for the management of the Canada/New Brunswick Municipal/Rural Infrastructure Fund and the Oversight of the Canada/New Brunswick Building Canada Fund – Communities Component and the Oversight of the GTF.

Under the Municipal Rural Infrastructure Fund, the department received 156 applications for over \$436,000,000 in projects. A total of 59 projects were approved for a total commitment of \$116,787,000 in projects. This program has received an extension to March 31, 2014, when all projects have to be completed.

Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public

La Division est chargée de traiter les demandes de renseignements et d'enquêter sur les plaintes que reçoit le Ministère en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*.

FINANCEMENT COMMUNAUTAIRE ET SERVICES TECHNIQUES

Cette direction est responsable de l'administration des programmes de financement axés sur l'infrastructure communautaire, y compris le Fonds sur l'infrastructure municipale rurale, le volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada et le Fonds de la taxe sur l'essence.

Faits saillants :

La Direction a fourni des services de secrétariat au comité de gestion fédéral-provincial et au comité de supervision chargés de la gestion du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale Canada/Nouveau-Brunswick, ainsi que de la supervision du volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada (Canada-Nouveau-Brunswick), et de la supervision du Fonds de la taxe sur l'essence.

Dans le cadre du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale, le Ministère a reçu 156 demandes relatives à des investissements de plus de 436 000 000 \$ dans des projets. Au total, 59 projets ont été approuvés pour un investissement total de 116 787 000 \$. Ce programme a été prolongé jusqu'au 31 mars 2014, date à laquelle tous les projets devront être achevés.

The Canada - New Brunswick Building Canada Fund - Communities Component (BCF-CC) agreement is part of the Building Canada Plan, a \$33 billion national program for public infrastructure which includes the Base Funding, GTF, the GST Rebate Fund, Gateways and Borders Fund and the Public-Private Partnership Fund. The BCF-CC signed agreement provided another \$33 million in federal funds towards municipal type infrastructure.

Under BCF-CC, two intakes for projects resulted in 153 applications received, with close to \$700 million worth of projects. A total of 49 projects were approved under the regular program, for an overall total of \$97 million in projects. The projects are all at different stages of construction and all must be completed for March 31, 2016.

In 2012-13, the GTF transferred \$48,929,002 to 99 recipients (municipalities and eligible rural communities) and invested \$7,601,380 in 16 projects in the local service districts (LSDs).

This branch is also responsible for the administration of funding programs targeted to diverse sectors within the province, including the Environmental Trust Fund (ETF).

The ETF is a dedicated funding source for community-based action-oriented activities aimed at protecting, preserving and enhancing New Brunswick's natural environment. In 2012-2013 326 applications totalling \$10,312,766 were received by the ETF.

A total of \$4,394,033 was spent on 194 projects benefitting the natural environment.

Le volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada - Nouveau-Brunswick fait partie du Plan Chantiers Canada, un programme national de 33 milliards de dollars consacré à l'infrastructure publique qui inclut le financement de base, le Fonds de la taxe sur l'essence, le Fonds de remboursement de la taxe fédérale sur les produits et services, le Fonds pour les portes d'entrée et les passages frontaliers et le Fonds pour les partenariats public-privé. Une fois signée, l'entente relative au volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada a apporté de 33 millions de dollars de fonds fédéraux supplémentaires pour l'infrastructure municipale.

Dans le cadre du volet Collectivités du Fonds Chantiers Canada, les 2 vagues de présentation de demandes ont totalisé 153 demandes pour des projets d'une valeur de près de 700 millions de dollars. Quarante-neuf projets ont été approuvés dans le cadre du programme ordinaire pour une valeur totale de 97 millions de dollars. Les 49 projets en sont tous à différentes étapes de construction et doivent tous être achevés d'ici le 31 mars 2016.

Et enfin, en 2012-2013, le Fonds de la taxe sur l'essence a transféré 48 929 002 \$ à 99 bénéficiaires (municipalités et communautés rurales admissibles) et investi 7 601 380 \$ dans 16 projets dans les DSL.

Cette direction est aussi chargée de l'administration des programmes de financement axés sur divers secteurs dans la province, y compris le Fonds en fiducie pour l'environnement.

Le Fonds en fiducie pour l'environnement est une source de financement destinée à des activités communautaires qui visent à protéger, à préserver et à améliorer le milieu naturel au Nouveau-Brunswick. En 2012-2013, il a reçu 326 demandes d'une valeur de 10 312 766 \$.

Au total, 4 394 033 \$ ont été consacrés à 194 projets relatifs à l'environnement naturel.

A list of all the projects can be found online at

www.gnb.ca/environment

La liste de tous ces projets se trouve à l'adresse suivante :

www.gnb.ca/environnement

Category / Catégorie	Number of Projects/ Nombre de projets	Expenditure / Dépenses
Beautification / embellissement	2	36,000
Conservation / conservation	18	612,990
Education / éducation	68	1,293,998
Protection / protection	34	417,374
Restoration / restauration	11	234,946
Sustainable Development / développement durable	61	1,798,725
Total	194	\$4,394,033

HUMAN RESOURCES AND ADMINISTRATION

In fiscal year 2012-2013, Human Resources major areas of responsibility included recruitment, labour and employee relations, building leadership capacity, classification, attendance management, co-ordination of the Official Languages Policy, co-ordination of Workplace Harassment, succession planning, talent management and employee development, business continuity planning, employee recognition, new employee orientation, coordination of health and safety programs, co-ordination of workplace and employee wellness programs, and development of human resources policies and programs.

RESSOURCES HUMAINES ET ADMINISTRATION

Au cours de l'exercice financier 2012-2013, les principaux domaines de responsabilité du secteur des ressources humaines comprenaient le recrutement, les relations de travail et les relations avec les employés, le renforcement des capacités en leadership, la classification, la gestion des présences, la coordination relative aux langues officielles et au harcèlement au travail, la planification de la relève, la gestion du talent, le perfectionnement du personnel, la planification de la continuité des activités, la reconnaissance des employés, l'orientation des nouveaux employés, la coordination des programmes de santé et de sécurité et des programmes de mieux-être des employés et en milieu de travail, et l'élaboration de politiques et de programmes relatifs aux ressources humaines.

Administration provides reception services, facilities management, inventory management, telecommunications, and other administration services as required.

Overall Summary of Staffing Activity

Pursuant to section 4 of the *Civil Service Act*, the Deputy Minister of the Department of Human Resources delegates staffing to each Deputy Head for their respective departments. Please find below a summary of the staffing activity for 2012-2013 for the Department of Environment and Local Government.

The department filled seven positions through the competitive process.

Pursuant to sections 15 and 16 of the *Civil Service Act*, the department made the following appointments using other processes to establish merit than the competitive process:

- 11 appointments were made under 16(1)(d)(i), regular appointment of casual/temporary worker.
- Three appointments were made under 16(1)(b), Departmental Talent Management Program.

Pursuant to section 33 of the *Civil Service Act*, no complaints alleging favouritism were made to the Deputy Head of the Department of Environment and Local Government and no complaints were submitted to the Ombudsman.

Le secteur de l'administration offre des services d'accueil et est chargé de la gestion des installations, de la gestion des stocks, des télécommunications et d'autres services administratifs au besoin.

Résumé général de l'activité de dotation en personnel

Conformément à l'article 4 de la *Loi sur la Fonction publique*, la sous-ministre du Bureau des ressources humaines délègue la dotation en personnel à l'administrateur général de chaque ministère. On trouvera ci-dessous un résumé des activités de dotation du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour l'exercice 2012-2013.

Le Ministère a pourvu sept postes par voie de concours.

Conformément à l'article 15 et à l'article 16 de la *Loi sur la Fonction publique*, le Ministère a effectué des nominations au moyen d'autres méthodes destinées à déterminer le mérite, sans concours, à savoir :

- Onze nominations d'employés occasionnels ou temporaires à un poste permanent ont été faites en vertu du sous-alinéa 16(1)d)(i).
- Trois employés ont été nommés en vertu de l'alinéa 16(1)b), au titre du programme de gestion du talent du Ministère.

Conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Fonction publique*, aucune plainte alléguant du favoritisme n'a été déposée auprès de l'administrateur général du ministère de l'Environnement et aucune plainte n'a été déposée auprès de l'ombudsman.

Official Languages

The Department of Environment and Local Government recognizes its obligations regarding the Official Languages Policy and is committed to actively offering and providing quality services to the public in the public's official language of choice, and is promoting a more balanced utilization of both official languages within the public service.

The Department of Environment and Local Government provided the opportunity to 28 employees to pursue second language training during the year.

In 2012-2013, the department received one official language complaint relating to language of service. It was deemed founded, and has been resolved.

Information and Technology Management

Over the 2012-2013 fiscal year, the branch continued its responsibilities for ensuring the effective and efficient acquisition, development, management and use of information, technology, data, systems and records within the Department. The daily use of technology and information has become essential to the ongoing, effective delivery of the department's various programs and services.

It is the mandate of the branch to ensure that departmental staff has reliable and secure access to information and technology resources when needed. Staff continue to identify opportunities throughout the department where technology can be used to operational or strategic advantage. The branch is comprised of four key areas of focus:

Records Management;
Systems Development;
Operations; and
Geographic Information Systems (GIS).

Langues officielles

Le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux reconnaît ses obligations relativement à la Politique sur les langues officielles et est déterminé à offrir activement et à fournir des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix. Il fait aussi la promotion d'une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles au sein de la fonction publique.

Le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux a permis à 28 employés de suivre une formation en langue seconde pendant l'exercice.

En 2012-2013, le Ministère a reçu une plainte relative aux langues officielles. Il a été jugé fondé, et a été résolu.

Gestion de l'information et de la technologie

Au cours de l'exercice 2012-2013, la Direction a continué d'assurer l'acquisition, l'élaboration, la gestion et l'utilisation efficaces de l'information, de la technologie, des données, des systèmes et des documents au sein du Ministère. L'utilisation quotidienne de la technologie et de l'information est devenue essentielle à la prestation efficace et continue des services et programmes du Ministère.

La Direction a pour mandat de s'assurer que le personnel du Ministère dispose d'un accès fiable et sûr à l'information et à la technologie lorsqu'il en a besoin. Le personnel continue de déterminer, dans l'ensemble du Ministère, les endroits où il la technologie peut apporter des avantages opérationnels ou stratégiques. La Direction comprend quatre principaux secteurs d'activité :

Gestion des documents;
Développement et soutien des systèmes;
Opérations;
Systèmes d'information géographique (SIG).

Highlights:

Developed an interface to accept municipal drinking water sample results from approved laboratories, replacing a third-party subscription service and saving government \$80,000 per year.

Six data layers were made available for download via GeoNB's data catalogue. These included Business Improvement Areas, Flood Risk Areas and Historical Floods, Local Service Districts, Municipal Areas, Protected Watersheds and Protected Wellfields.

CORPORATE FINANCE

The Corporate Finance Branch provides budgeting, accounting, financial planning, monitoring and consulting services. The branch co-ordinates the financial planning, budgeting and interim financial statement processes, provides financial information, analysis and advice to management and central agencies and provides purchasing and vehicle management services.

The branch also provides accounting services which includes ensuring that transactions are accurately reflected in the books of the Province, maintaining the departmental Financial Information System index, reconciling assets and liability accounts, and collecting and depositing revenue.

Faits saillants :

Élaboration d'une interface de saisie des résultats des échantillons d'eau potable des municipalités en provenance des laboratoires approuvés, qui remplace le service tiers par abonnement et qui fera économiser au gouvernement 80 000 \$ par an.

Création de six couches de données pour le téléchargement à partir du catalogue de données de GeoNB. Ces couches représentent les zones d'amélioration des affaires, les zones inondables et les inondations, les districts de services locaux, les zones municipales, les bassins hydrographiques protégés et les champs de captage protégés.

FINANCES GÉNÉRALES

La Direction des finances générales offre des services de budgétisation, de comptabilité, de planification financière, de surveillance et de consultation. Elle coordonne les processus relatifs à la planification financière, à la budgétisation et aux états financiers intermédiaires. Elle fournit de l'information, des analyses et des conseils financiers aux organismes centraux et de gestion, ainsi que des services d'achat et de gestion des véhicules.

La Direction offre aussi des services de comptabilité : assurance que les transactions sont correctement inscrites dans les livres comptables de la Province, mise à jour de l'index ministériel du Système d'information financière, rapprochement des comptes d'actif et de passif, perception et dépôt des recettes, etc.

LOCAL GOVERNMENT DIVISION

The role of this Division is to provide liaison services, financial support, and assistance with local municipal activities. It provides for effective consultation and liaison with municipalities, rural communities, local service districts and regions.

CAPACITY BUILDING AND LOCAL SERVICES

This Branch assists in developing capacity within local governments throughout the province, and to support elected and non-elected officials on matters relating to governance and administrative matters. Following the quadrennial municipal election in May 2012, the Department co-ordinated five regional Municipal Orientation sessions. The sessions provided an overview of the key aspects of municipal operations, such as: roles and responsibilities of council members and staff, open and closed meetings of council, budgeting and reporting, the role of council in community planning, right to information and the protection of privacy. The sessions also provided an overview and update on the planned establishment of the regional service commissions.

The branch continued to provide guidance to local government officials and residents regarding the application of Acts for which the department is responsible, such as the *Municipalities Act*, the *Control of Municipalities Act*, the *Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* and the *Days of Rest Act*.

DIVISION DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

Le rôle de cette division est d'assurer des services de liaison, un soutien financier et une aide aux activités municipales locales. Cette division assure une consultation et une liaison efficaces avec les municipalités, les communautés rurales, les districts de service locaux et les régions.

RENFORCEMENT DES CAPACITÉS ET SERVICES LOCAUX

La Direction aide à renforcer les capacités des administrations locales de toute la province et appuyer les représentants élus et non élus sur les questions administratives et liées à la gouvernance. À la suite de l'élection quadriennale de mai 2012, le Ministère a coordonné cinq séances régionales d'orientation municipale. Ces séances offraient un aperçu des aspects essentiels des activités municipales : rôles et responsabilités des membres du conseil et du personnel, réunions du conseil ouvertes au public et à huis clos, établissement des budgets et présentation de l'information, rôle du conseil en matière d'urbanisme, droit à l'information et protection de la vie privée. On y présentait également un sommaire et une mise à jour sur la création à venir des commissions de services régionaux.

La Direction a continué de fournir aux représentants et aux résidents des administrations locales des conseils sur l'application des Lois qui sont de son ressort telles que la *Loi sur les municipalités*, la *Loi sur le contrôle des municipalités*, la *Loi sur la Société protectrice des animaux* et la *Loi sur les jours de repos*.

Over the year, the department met regularly with the executive directors and representatives of the four municipal associations to discuss matters related to local governance. The municipal associations represent their respective members from all municipalities and rural communities throughout New Brunswick and include the Cities of New Brunswick Association, l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, the Union of Municipalities of New Brunswick and the Association of Municipal Administrators of New Brunswick.

In addition, the branch also provided support to the Minister of Environment and Local Government with respect to meetings of the Provincial and Territorial Ministers responsible for Local Government.

The branch continued to support the municipal supervisory process for St. Martins, as the municipality was unable to achieve a quorum of council and had to be placed under supervision as per the *Control of Municipalities Act*. The supervision was terminated following the quadrennial election in May 2012.

The branch continued to co-ordinate, on behalf of the department, funding support provided through the Provision of Official Language Services program to the municipal associations and the newly formed regional service commissions.

The branch communicated with municipalities and rural communities through municipal advisories. These advisories ensure that local governments are informed of government initiatives. The branch, when invited, provided updates at annual meetings of the municipal associations on new initiatives within the Department of Environment and Local Government and the Government of New Brunswick that impacted municipalities and rural communities.

Au cours de l'exercice, le Ministère a rencontré régulièrement les directeurs généraux et les représentants des quatre associations municipales pour leur parler de questions de gouvernance locale. Les associations municipales représentent leurs membres respectifs qui sont issus de toutes les municipalités et les communautés rurales du Nouveau-Brunswick; ce sont l'Association des cités du Nouveau-Brunswick, l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick et l'Association des administrateurs municipaux du Nouveau-Brunswick.

La Direction a également fourni un soutien au ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux relativement aux rencontres des ministres provinciaux et territoriaux responsables des gouvernements locaux.

La Direction a continué d'appuyer le processus de tutelle municipale du Village de St. Martins puisque, le conseil municipal n'ayant pas atteint le quorum, la municipalité a dû être placée sous tutelle conformément à la *Loi sur le contrôle des municipalités*. La tutelle a pris fin à la suite de l'élection quadriennale de mai 2012.

Au nom du Ministère, la Direction a continué de coordonner le financement fourni, par l'intermédiaire du Programme relatif à la prestation de services dans les langues officielles, aux associations municipales et aux commissions de services régionaux nouvellement constituées.

La Direction a aussi communiqué avec les municipalités et les communautés rurales par voie d'avis municipaux qui servent à renseigner les administrations locales sur les initiatives gouvernementales. Aux assemblées annuelles des associations municipales, lorsqu'elle y était invitée, la Direction a fait le point sur les nouvelles initiatives du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux et du gouvernement du Nouveau-Brunswick qui visaient les municipalités et les communautés rurales.

Local Services

During the 2012-2013 fiscal year, the branch administered the delivery of services in unincorporated areas of the province, called local service districts (LSDs). The branch ensured the delivery of services such as fire protection, garbage collection and emergency measures in LSDs, through regionally-based service administration.

The branch continued to work with LSD Advisory Committees, LSD volunteer fire departments and recreational councils, as well as the general public, to respond to local service needs and administer the delivery of services.

During the year, the branch facilitated the agreement with Blacks Harbour to transfer the responsibility of fire protection from the Pennfield Fire Department to the village.

The branch also facilitated public meetings on shared recreation services between Woodstock and the LSDs of Wakefield, Woodstock, Northampton, Richmond, Debec, and Upper and Lower Northampton. Similar meetings were also held between Grand Bay-Westfield and the LSDs of Greenwich, Westfield, Musquash, Kingston and Petersville. Votes were held for both of these projects.

A \$500,000 capital loans program was available to assist LSDs in the purchase of emergency equipment and maintenance of fire halls and recreation facilities. The loans awarded under the program are then recovered with interest from the LSDs over an amortization period.

Services locaux

Au cours de l'exercice financier 2012-2013, la Direction a assuré la prestation de services dans les secteurs de la province non constitués en municipalités, c'est-à-dire dans les districts de services locaux (DSL). Dans ces secteurs, elle a offert des services comme la protection contre les incendies, la collecte des déchets et les mesures d'urgence au moyen de l'administration de services régionaux.

La Direction a continué de collaborer avec les comités consultatifs des DSL, les services de pompiers volontaires des DSL et les conseils de loisirs ainsi qu'avec le public pour répondre aux besoins locaux en matière de services et pour gérer la prestation de services.

Au cours de l'exercice, la Direction a facilité avec le Village de Blacks Harbour une entente visant le transfert de la responsabilité de la protection contre les incendies du service d'incendie de Pennfield au Village.

La Direction a également animé des réunions publiques sur le partage de services de loisirs entre la Ville de Woodstock et les DSL de Wakefield, Woodstock, Northampton, Richmond, Debec et Upper et Lower Northampton. Des rencontres de même nature ont également eu lieu entre la Ville de Grand Bay-Westfield et les DSL de Greenwich, Westfield, Musquash, Kingston et Petersville. Ces deux projets ont fait l'objet d'un vote.

Les DSL avaient accès à un programme d'emprunts de capitaux de 500 000 \$ pour l'achat d'équipement d'urgence et l'entretien des casernes de pompiers et des installations de loisirs. Les DSL remboursent ensuite les montants consentis dans le cadre du programme avec intérêts sur une période d'amortissement.

During the 2012-2013 fiscal year, nine LSD fire departments requested authority to provide non-fire related services. As this type of service requires specialized equipment and training, the departments of Public Safety and Environment and Local Government collaborated in the development of standards for equipment and training, by co-chairing a working group that was tasked with developing these necessary standards.

The standards for Basic Remote Rescue 1 and Basic Remote Rescue 2 are now complete. The committee will continue to work to complete the requirements of the remaining components.

LOCAL AND REGIONAL GOVERNANCE

The Community Restructuring Branch continued to guide and support a growing number (over 100) of LSDs and municipalities in examining the potential incorporation and restructuring of rural communities and municipalities.

After Kedgwick village council voted in favour of establishing a rural community and also a majority of qualified residents of the LSD of the parish of Grimmer as part of a plebiscite that was conducted on October 3rd, 2011, the Rural Community of Kedgwick was established on July 1st, 2012, and its first council was elected on May 14, 2012.

Au cours de l'exercice financier 2012-2013, neuf services d'incendie de DSL ont demandé l'autorisation d'offrir des services non liés aux incendies. Comme ces services nécessitent une formation et un matériel spécialisés, le ministère de la Sécurité publique et le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux ont collaboré à la création de normes d'équipement et de formation en co-présidant un groupe de travail chargé d'élaborer ces normes.

Les normes de sauvetage en milieu éloigné de base 1 et 2 sont maintenant prêtes. Le comité poursuivra son travail sur les autres composantes.

GOVERNANCE LOCALE ET RÉGIONALE

La Direction de la restructuration communautaire a continué de guider et d'appuyer un nombre croissant (plus de 100) de districts de services locaux et de municipalités qui envisageaient une éventuelle constitution en municipalités et la restructuration des communautés rurales et des municipalités.

Après que le conseil du village de Kedgwick a voté en faveur de la création d'une communauté rurale tout comme la majorité des résidents ayant droit de vote du DSL de la paroisse de Grimmer lors d'un plébiscite le 3 octobre 2011, la communauté rurale de Kedgwick a été créée le 1^{er} juillet 2012 alors que son premier conseil avait été élu le 14 mai 2012.

As part of the Action Plan, the rural community model was also enhanced to enable towns to also become part of a rural community, as was already possible for villages and LSDs. The criteria to become a rural community was also changed. To ensure sufficient human and fiscal capacity for establishing a viable rural community, the criteria has been increased to a population of 3,000 and a tax base of \$200 million. A new rural community may now also take on more service responsibilities (i.e., solid waste collection) than only land use planning and emergency measures at the time of its incorporation, if it would benefit the community.

Regional Service Commissions

As part of the Government's *Action Plan for a New Local Governance System in New Brunswick*, the *Regional Service Delivery Act* was enacted in June 2012, which paved the way for the establishment of 12 regional service commissions (RSCs) covering the province. The RSCs were established with the primary objectives of strengthening collaboration among communities, ensuring cost effective service delivery, as well as improving accountability and transparency in regional service provision.

Between June and December 2012, the branch co-ordinated the transition process required for the establishment of the RSCs. This work involved a variety of activities including, among others:

- developing transition guidelines;

Dans le cadre du plan d'action, on a aussi modifié le modèle de communauté rurale pour permettre aux villes de faire également partie d'une communauté rurale comme les villages et les DSL pouvaient déjà le faire. Les critères pour devenir une communauté rurale ont également été modifiés. En effet, afin de disposer d'une capacité humaine et fiscale suffisante pour la création d'une communauté rurale viable, le seuil de population et l'assiette de l'impôt foncier ont été augmentés et portés respectivement à 3 000 habitants et à 200 millions de dollars. Désormais, une nouvelle communauté rurale peut se voir accorder d'autres responsabilités en matière de services (p. ex. collecte des déchets solides) que pour la planification de l'utilisation des terres et les mesures d'urgence au moment de sa constitution, si cela va dans le sens de ses intérêts.

Commissions de services régionaux

La *Loi sur la prestation de services régionaux* a été promulguée en juin 2012 dans le cadre du *Plan d'action pour un nouveau système de gouvernance locale au Nouveau-Brunswick*, et elle a ouvert la voie à la création de 12 commissions de services régionaux couvrant l'ensemble de la province. La création de ces commissions visait principalement à renforcer la collaboration entre les communautés, à assurer une prestation de services économique et à améliorer la responsabilisation et la transparence dans la fourniture de services régionaux.

De juin à décembre 2012, la Direction a coordonné le processus de transition menant à la création des commissions de services régionaux. Cette tâche a nécessité plusieurs activités, notamment :

- l'élaboration de lignes directrices pour la transition;

- guiding the work of six transition leaders who were retained to facilitate the required administrative, governance and operational changes in the 12 regions;
- ongoing communications and liaison with affected stakeholders; and
- providing input on the development of regulations required for the establishment of the RSCs.

Between May and July 2012, the branch organized eight public information sessions, where the Minister of Environment and Local Government met with members of the public to provide information regarding the establishment and mandate of the RSCs.

The 12 RSCs were established on January 1, 2013. Simultaneously, the existing solid waste commissions and district planning commissions were dissolved and their responsibilities and personnel were transferred to the RSCs. The department provided continuous support and guidance to the RSCs in the first three months of 2013. To facilitate an effective transition, meetings were held with commission executive directors to ensure an effective transition, meetings were facilitated with commission executive directors and chairpersons, which provided opportunities to share ideas, information and best practices. In addition, the minister and staff of the department began to visit with each of the RSC boards in order to review roles and responsibilities and to further clarify the mandate of these new organizations.

- l'orientation du travail de 6 responsables de la transition chargés de faciliter les changements nécessaires (administratifs, de gouvernance et opérationnels) dans les 12 régions;
- la communication et la liaison continues avec les intervenants touchés;
- la fourniture d'information sur l'élaboration des règlements nécessaires à la création des commissions de services locaux.

De mai à juillet 2012, la Direction a organisé huit séances d'information où le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux a rencontré le public pour lui donner de l'information sur la création des commissions et leur mandat.

Les 12 commissions de services régionaux ont été créées le 1^{er} janvier 2013. Simultanément, les commissions de gestion des déchets solides et les commissions de district d'aménagement existantes ont été dissoutes et leurs responsabilités et leur personnel ont été transférés aux commissions de services régionaux. Pendant les trois premiers mois de 2013, le Ministère a offert à celles-ci de façon continue un soutien et des conseils. Pour faciliter la transition, on a tenu des rencontres avec les directeurs généraux et les présidents des commissions, ce qui a permis d'échanger des idées et des informations ainsi que de parler des meilleures pratiques. De plus, le ministre et le personnel du Ministère ont rencontré le conseil d'administration de chaque CSR pour revoir les rôles et les responsabilités et pour clarifier encore le mandat de ces nouveaux organismes.

COMMUNITY FINANCES

During fiscal 2012-2013, the Community Finances Branch's responsibilities were centered on providing advice and guidance relating to the financial aspects of local government bodies (municipalities, rural communities, LSD and commissions). The Branch provided support for accounting, capital borrowing, budget and financial reporting services to New Brunswick communities.

This work continued to be guided by the goal of achieving sound local financial management and ensuring compliance with legislated requirements.

Specific activities included conducting the annual review of various budgets for:

- municipalities;
- rural communities;
- commissions; and
- taxing authorities, including LSDs.

This Branch also administered the debt portfolio related to New Brunswick's municipalities and commissions, which totalled \$867 million on December 31, 2012.

The Branch provides secretariat services, and financial analysis of applications by municipalities and commissions to the Municipal Capital Borrowing Board for authorization to borrow for capital expenditures. In addition, the Branch ensured the calculation and distribution of \$70 million in grant support to municipalities, rural communities and LSD including a one-time special transitional grant, as well as \$2.0 million in Municipal Fine Revenue sharing to participating municipalities.

FINANCES COMMUNAUTAIRES

Au cours de l'exercice financier 2012-2013, les responsabilités de la Direction étaient axées sur la prestation de conseils en matière financière aux administrations locales (communautés rurales, municipalités, DSL et commissions). La Direction a offert un soutien aux communautés du Nouveau-Brunswick pour des services de comptabilité ainsi que de l'aide pour l'emprunt de capitaux, l'établissement de budgets et la présentation de l'information financière.

Ces travaux ont continué de s'inspirer de l'objectif d'assurer une gestion financière locale saine et le respect des exigences prévues par la loi.

Les activités spécifiques comprenaient l'étude annuelle de divers budgets pour :

- les municipalités;
- les communautés rurales;
- les commissions;
- les autorités taxatrices, y compris les DSL.

La Direction a aussi géré le portefeuille de la dette ayant trait aux municipalités et commissions du Nouveau-Brunswick, d'une valeur totale de 867 millions de dollars au 31 décembre 2012.

La Direction a fourni des services de secrétariat et d'analyse financière des demandes d'autorisation d'emprunt de capitaux soumises par les commissions et les municipalités à la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités à des fins de dépenses en immobilisations. De plus, elle a assuré le calcul et la distribution de 70 millions de dollars en subventions sans condition pour les municipalités, les communautés rurales et les districts de services locaux, y compris une subvention spéciale transitoire unique, de même que le partage de 2 millions de dollars en recettes municipales provenant des amendes pour les municipalités participantes.

SPECIAL PROJECTS

Objective 4 of the *Action Plan for a New Local Governance System in New Brunswick* was to design and implement a new community funding mechanism with input from stakeholders. The mechanism would be based on the principles of equalization as well as equitability, accountability, stability and predictability.

The branch began work on the development of the mechanism in the spring and continued throughout the summer and fall. A number of sessions were held with municipal stakeholders and resulted in agreement in principle by the municipal associations to the final formula.

The *Community Funding Act*, which replaces the *Municipal Assistance Act*, came into force on January 1, 2013 and contains the provisions for calculation of the new Community Funding and Equalization Grant for municipalities, rural communities and LSDs

The grant for municipalities and rural communities has a core funding component of about \$12 million, and an equalization component of about \$54 million.

The core funding component is distributed based on a proportion of the non-residential assessment base. The equalization component provides funding to assist similar municipalities and rural communities, to provide an average level of services at similar rates of taxation.

PROJETS SPÉCIAUX

L'objectif n° 4 du *le cadre du Plan d'action pour un nouveau système de gouvernance locale au Nouveau-Brunswick* avait trait à la conception et à la mise en place d'un nouveau mécanisme de financement des communautés avec la participation des intervenants. Ce mécanisme devrait se fonder sur les principes de péréquation, d'équité, de responsabilisation, de stabilité et de prévisibilité.

Les travaux de la Direction sur l'élaboration du mécanisme ont commencé au printemps et ils se sont poursuivis pendant tout l'été et tout l'automne. On a tenu plusieurs rencontres avec les intervenants municipaux, ce qui a mené à une entente de principe avec les associations municipales sur la formule finale.

La *Loi sur le financement communautaire*, qui remplace la *Loi sur l'aide aux municipalités*, est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2013; elle contient des dispositions sur le calcul de la nouvelle subvention de financement et de péréquation communautaires pour les municipalités, les communautés rurales et les districts de services locaux.

La subvention destinée aux municipalités et aux communautés rurales comprend un financement de base d'environ 12 millions de dollars et une composante de péréquation d'environ 54 millions de dollars.

Le financement de base est distribué en proportion de l'assiette fiscale non résidentielle. Le financement issu de la composante de péréquation doit permettre aux municipalités et aux communautés rurales comparables de fournir un niveau de services moyen à des taux d'imposition semblables.

The LSD grant is comprised of a core funding component and a police equalization component. The core funding component is based on a uniform per capita allocation that is then adjusted to reflect the differences in fiscal capacity of the LSDs on a regional basis. This is reflective of the 12 regions defined under the *Regional Service Delivery Act*. The police equalization component provides funding to equalize the local rate in LSDs for policing services to a maximum rate that is set annually.

The branch provided a number of information sessions on the funding formula to internal and external stakeholders from December through March.

Throughout the fiscal year, the Special Projects Branch also provided financial expertise in the development of the financial aspects of the legislation, transition and implementation of the 12 RSCs covering the province. This included the development of the fiscal framework for the commissions, providing advice to the transition leaders, the development of budget documents, and the delivery of a financial workshop, in co-operation with the Local and Regional Governance and Community Finances Branches in January 2013.

POLICY AND STRATEGIC INITIATIVES DIVISION

The Policy and Strategic Initiatives Division has the responsibility for ensuring that policy, legislative development, strategic planning, public engagement and inter-governmental liaison activities are developed and implemented in a cohesive and meaningful fashion. This is done in support of government commitments, and the operational goals and commitments of the Department of Environment and Local Government.

La subvention des DSL comprend un financement de base et un montant de péréquation pour les services de police. Le financement de base se fonde sur une allocation uniforme par habitant qui est ajustée en fonction des écarts de capacité fiscale des districts de services locaux à l'échelon régional, selon les 12 régions définies en vertu de la *Loi sur la prestation de services régionaux*. Le financement issu de la composante de péréquation pour les services de police doit permettre d'uniformiser le taux local des DSL pour les services de police en fonction d'un taux maximum fixé annuellement.

De décembre à mars, la Direction a tenu plusieurs séances d'information sur la formule de financement à l'intention des intervenants internes et externes.

Pendant tout l'exercice, la Direction des projets spéciaux a également fourni une expertise financière pour l'élaboration des aspects financiers de la législation, de la transition et de la mise en place des 12 commissions de services régionaux dans toute la province, ce qui comprend l'élaboration du cadre fiscal des commissions, la prestation de conseils aux responsables de la transition, la préparation des documents budgétaires ainsi que la tenue d'un atelier financier en coopération avec la Direction de la gouvernance locale et régionale et la Direction des finances communautaires en janvier 2013.

LA DIVISION DES POLITIQUES ET INITIATIVES STRATÉGIQUES

La Division des politiques et des initiatives stratégiques a la responsabilité de s'assurer que les politiques, le développement législatif, la planification stratégique, les activités d'engagement du public et de liaison intergouvernementale sont élaborés et mis en œuvre de façon cohérente et pertinente, et qu'ils reflètent les engagements du gouvernement ainsi que les objectifs opérationnels et les engagements du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux.

In addition to work on mandated and priority initiatives, the division facilitates and prepares the department's positions and responses on key corporate policy directives issued by government.

ENVIRONMENTAL POLICY

The Environmental Policy Branch provides the department with environment-related policy direction and development and manages the environment-related legislative agenda. All environment-related policy, financial, regulatory and legislative proposals that are forwarded by the department to government for consideration are developed by the branch. With the assistance of various operational branches in the department, the Environmental Policy Branch created 16 proposals during the 2012 – 2013 fiscal year for submission to the Executive Council Office, Policy and Priorities Committee, Cabinet, and Board of Management.

The branch is also responsible for providing environment-related support to the minister when the Legislative Assembly is in session. The minister's briefing book is prepared and updated on a regular basis during this time. The legislative coordinator manages responses to motions and petitions, and any documentation relating to the introduction of bills.

Highlights:

During the 2012- 2013 fiscal year, the branch co-ordinated responses to 135 requests under the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. Using government's Agencies, Boards and Commissions (ABC) appointments process, the branch also co-ordinates appointments to various agencies, boards and commissions falling under the department's auspices.

En plus de travailler sur les initiatives prescrites et prioritaires, la Division prépare les positions et les réponses du Ministère concernant les directives d'orientation clés communiquées par le gouvernement.

POLITIQUE ENVIRONNEMENTALE

La Direction de la politique environnementale fournit au Ministère une orientation stratégique en matière d'environnement et elle gère le programme législatif qui se rapporte aux questions environnementales; elle élabore les politiques relatives à l'environnement et les propositions financières, réglementaires et législatives que le Ministère soumet au gouvernement pour étude. Pendant l'exercice 2012-2013, avec le concours de diverses directions opérationnelles du Ministère, la Direction de la politique environnementale a élaboré 16 propositions en vue de leur présentation au Bureau du Conseil exécutif, au Comité des politiques et des priorités, au Cabinet et au Conseil de gestion.

Elle fournit aussi un soutien au ministre en matière d'environnement pendant les sessions de l'Assemblée législative. Les cahiers d'information du ministre sont préparés et mis à jour régulièrement durant cette période. Le coordonnateur législatif gère les réponses aux motions et aux pétitions ainsi que la documentation relative au dépôt des projets de loi.

Faits saillants :

Au cours de l'exercice 2012-2013, la Direction a coordonné les réponses à 135 demandes présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. La Direction coordonne aussi les nominations à divers organismes, conseils et commissions relevant du Ministère à l'aide du processus gouvernemental pertinent.

Amended the *Designated Materials Regulation* to establish a new used oil and glycol recycling program based on the extended producer responsibility approach (industry is responsible for funding the program and managing the waste materials), with a start date of January 1, 2014.

Amended the *Clean Environment Act* to strengthen the accountability and governance of water and wastewater commissions. The amendments were made to address recommendations in a 2011 report of the Auditor General.

Contributed to consequential amendments made to various Acts and Regulations resulting from the new *Regional Service Delivery Act* (RSDA), including amendments to the *Clean Environment Act* and a repeal of the *Regional Solid Waste Commissions Regulation*. These changes were required to reflect the transfer of responsibilities from Regional Solid Waste Commissions and District Planning Commissions to Regional Service Commissions under the RSDA.

Amended the *Air Quality Regulation* to replace the heat input threshold for approvals of fuel-burning equipment with an emission-based threshold.

These amendments created efficiencies in the department's approvals process, while maintaining air quality.

Contributed to the implementation of flood mitigation initiatives for Perth-Andover and Tobique First Nation following a catastrophic flood in the spring of 2012.

Elle a modifié le *Règlement sur les matières désignées* en vue de la création d'un nouveau programme de recyclage de l'huile et du glycol usés fondé sur l'approche de responsabilité élargie des producteurs (l'industrie est responsable du financement du programme et de la gestion des déchets) et dont l'entrée en vigueur est prévue le 1^{er} janvier 2014.

La Direction a modifié la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* afin de renforcer la responsabilisation et la gouvernance des commissions des eaux et des eaux usées. Ces modifications ont été apportées en réponse aux recommandations formulées dans un rapport de 2011 de la vérificatrice générale.

La Direction a contribué aux modifications apportées à plusieurs lois et règlements à la suite de l'adoption de la nouvelle *Loi sur la prestation de services régionaux*, y compris les modifications apportées à la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* et l'abrogation du *Règlement sur les commissions régionales de gestion des matières usées solides*. Ces modifications avaient été rendues nécessaires par le transfert de responsabilités des commissions régionales de gestion des déchets solides et des commissions de district d'aménagement aux commissions de services régionaux en vertu de la *Loi sur la prestation de services régionaux*.

La Direction a modifié le *Règlement sur la qualité de l'air* pour remplacer la limite de quantité de chaleur pour l'approbation des appareils à combustible par un seuil calculé selon les émissions.

Ces modifications font que le processus d'approbation du Ministère est plus efficace tout en protégeant la qualité de l'air.

La Direction a contribué à la mise en place d'initiatives d'atténuation des inondations pour les communautés de Perth-Andover et de la Première Nation de Tobique à la suite de l'inondation catastrophique du printemps 2012.

Amended the *Wellfield Protected Area Designation Order - Clean Water Act* to protect ground water recharge areas that supply drinking water to Nackawic, Penobsquis and Miramichi.

La Direction a modifié *le Décret de désignation du secteur protégé du champ de captage – Loi sur l'assainissement de l'eau* pour protéger les secteurs d'alimentation en eau souterraine qui fournissent de l'eau potable aux Nackawic, Penobsquis et Miramichi.

LOCAL GOVERNMENT POLICY

POLITIQUES EN MATIÈRE D'ADMINISTRATION LOCALE

The Local Government Policy Branch provides the department with local government-related policy direction and development, and manages the local government-related legislative agenda. All local government-related policy, financial, regulatory and legislative proposals that are forwarded by the department to government for consideration are developed by the branch. With the assistance of various operational branches in the department, the Local Government Policy Branch submitted 35 proposals during the 2012-2013 fiscal year to government.

La Direction des politiques en matière d'administration locale fournit au Ministère des orientations stratégiques en matière d'administration locale et gère le programme législatif dans ce domaine. Elle élabore aussi toutes les propositions stratégiques, financières et législatives et tous les projets de règlement que le Ministère soumet au gouvernement pour étude. Avec l'aide de diverses directions opérationnelles du Ministère, la Direction a soumis 35 propositions au gouvernement au cours de l'exercice financier 2012-2013.

These submissions involved the making of act and regulatory amendments, the appointment of members to various commissions and financial proposals.

Ces propositions avaient trait à des modifications législatives et réglementaires, à la nomination de membres à diverses commissions et à des propositions financières.

The branch is also responsible for providing local government-related support to the minister when the Legislative Assembly is in session. The minister's briefing book is prepared and updated on a regular basis during this time. The legislative co-ordinator manages responses to motions and petitions, and any documentation relating to the introduction of bills.

La Direction est aussi chargée d'assurer au ministre un soutien en matière d'administration locale pendant les sessions de l'Assemblée législative. Les cahiers d'information du ministre sont préparés et mis à jour régulièrement durant cette période. Le coordonnateur législatif gère les réponses aux motions et aux pétitions ainsi que toute la documentation relative au dépôt des projets de loi.

During the 2012-2013 fiscal year, the branch was also responsible for review and processing of all local government-related responses to requests for information made under the *Right to Information and Protection of Privacy Act*.

Au cours de l'exercice financier 2012-2013, la Direction était aussi responsable de l'examen et du traitement de toutes les réponses aux demandes de renseignements relatives aux administrations locales présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

Using government's ABC appointments process, the branch also co-ordinates appointments to various agencies, boards and commissions falling under the department's auspices.

Highlights:

The branch completed various legislative and regulatory projects in support of the *Action Plan for a New Local Governance System in New Brunswick*. These included:

The development of regulations to enable the coming into force of the *Regional Service Delivery Act*, including a *Region Boundaries Regulation* and a *General Regulation* governing the operation of regional service commissions.

Amendments to the *Municipalities Act* to enable the costs of police protection to be funded through local taxation.

A new *Community Funding Act* to establish a community funding and equalization grant for municipalities, rural communities and LSDs.

Amendments to the *Municipalities Act* and underlying regulations to enhance the rural community model and to facilitate community restructuring.

The *Municipalities Order* and *Local Service Districts Regulation* were amended to annex a portion of the LSD of the parish of Hampton to Hampton.

Various LSD service additions, municipal supervisor appointment, suspension of provincial unsightly premises authority, agencies, boards and commissions appointment and housekeeping memoranda affecting municipalities, rural communities and LSDs were developed and approved.

La Direction coordonne aussi les nominations à divers organismes, conseils et commissions relevant du Ministère à l'aide du processus gouvernemental pertinent.

Faits saillants :

La Direction a mené à terme plusieurs projets législatifs et de réglementation en appui au *Plan d'action pour un nouveau système de gouvernance locale au Nouveau-Brunswick*, notamment :

Élaboration de règlements devant permettre l'entrée en vigueur de la *Loi sur la prestation de services régionaux*, y compris le *Règlement sur la délimitation des régions* et le *Règlement général* régissant le fonctionnement des commissions de services régionaux;

Modifications apportées à la *Loi sur les municipalités* afin de permettre le financement des services de police par l'impôt local;

Nouvelle *Loi sur le financement communautaire* visant à établir la subvention de financement et de péréquation communautaires pour les municipalités, les communautés rurales et les DSL;

Modifications apportées à la *Loi sur les municipalités* et aux règlements connexes afin d'améliorer le modèle de communauté rurale et de faciliter la restructuration communautaire;

Modification du Décret sur les municipalités et du *Règlement sur les districts de services locaux* en vue de l'annexion d'une partie du DSL de la paroisse de Hampton à Hampton;

Préparation et approbation de l'ajout de divers services dans les DSL, de la nomination d'un administrateur municipal, de la suspension du pouvoir provincial relatif aux lieux inesthétiques, des nominations aux organismes, conseils et commissions, et des notes de gestion internes visant les municipalités, les communautés rurales et les districts de services locaux.

STRATEGIC PLANNING AND POLICY DEVELOPMENT

The branch oversees the development, co-ordination, and annual review of strategic and annual priority plans for the department. It is responsible for the development of performance measures and the evaluation of outcomes, as well as developing reports on the achievement of goals and measures, including those in departmental annual reports.

The branch director prepares quarterly status reports regarding government commitments, as required by the Executive Council Office. The director works with divisions to identify and prioritize areas for program renewal and modernization.

Highlights:

The branch provided ongoing support to the departmental implementation of the GNB Performance Excellence Process.

Collaborated with the Legislative Renewal and Legal Affairs Branch to input provincial planning concepts into the process to modernize the *Community Planning Act* and the *Municipalities Act*.

Provided professional support and expert advice to the development on the *Oil and Natural Gas Blueprint*.

Continued to support the response to the flood event at Perth-Andover and Tobique First Nation, and to provide expert advice into the process to develop an approach to managing development in areas prone to flood and storm surge.

PLANIFICATION STRATÉGIQUE ET ÉLABORATION DE POLITIQUES

La Direction supervise la conception, la coordination et l'examen annuel des plans stratégiques et des plans annuels prioritaires pour le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Elle est responsable de la conception des indicateurs de rendement et de l'évaluation des résultats, ainsi que de la conception des rapports sur les objectifs et les indicateurs atteints, y compris ceux des rapports annuels des ministères.

Le directeur prépare des rapports de situation trimestriels sur les engagements du gouvernement, comme l'exige le Bureau du Conseil exécutif. Il travaille avec les divisions pour identifier et classer par ordre de priorité les domaines de renouvellement et de modernisation de programmes.

Faits saillants :

Soutien continu à la mise en œuvre du processus d'excellence du rendement du gouvernement du Nouveau-Brunswick au Ministère.

Collaboration avec la Direction du Renouveau législatif et des affaires juridiques pour l'inclusion des concepts de planification provinciale dans le processus de modernisation de la *Loi sur l'urbanisme* et de la *Loi sur les municipalités*.

Appui professionnel et avis d'experts pour l'élaboration du *Plan directeur pour le pétrole et le gaz naturel* au Nouveau-Brunswick.

Poursuite du soutien de l'intervention à la suite de l'inondation de Perth-Andover et de la Première Nation de Tobique et fourniture d'avis d'experts sur l'élaboration d'une approche pour la gestion de l'aménagement dans les secteurs exposés aux inondations et aux marées de tempête.

Represented the department as a GNB contributor to the renewal of the provincial Cultural Policy.

INTER-GOVERNMENTAL AFFAIRS

Inter-governmental Affairs is responsible to oversee co-ordination of materials and events in support of the intergovernmental interests and responsibilities of the department. The branch provides secretariat support to the minister and deputy minister, ensuring they are briefed and supported in their ongoing interaction with agencies of other jurisdictions, both in Canada and internationally.

The branch is the primary liaison for the department on intergovernmental discussions with provincial and inter-jurisdictional counterparts.

The branch facilitates, co-ordinates and participates in the development of departmental positioning on matters of intergovernmental interest affecting the department.

It also participates with other agencies in planning special inter-jurisdictional initiatives and events involving the minister and/or the deputy minister, as well as co-ordinating planning for these types of events that are hosted by the department.

The branch undertakes research, analysis and policy development activities for matters of an intergovernmental nature, as well as for matters related to the department's operational and policy mandate, roles and responsibilities

Représentation du Ministère en vue de contribuer au renouvellement de la politique culturelle provinciale.

AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES

La Direction des affaires intergouvernementales est chargée de superviser la coordination des documents et des événements à l'appui des responsabilités et des intérêts intergouvernementaux du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. La Direction fournit des services de secrétariat au ministre et au sous-ministre tout en veillant à ce que ceux-ci soient informés et appuyés dans leur interaction continue avec les organisations et les autres administrations canadiennes et étrangères.

La Direction constitue le principal point de contact pour le Ministère en ce qui concerne les discussions intergouvernementales avec les homologues provinciaux ou d'autres gouvernements

La Direction facilite et coordonne l'élaboration de la position du Ministère sur des questions d'intérêt intergouvernemental qui le concernent.

Elle participe également, avec d'autres organismes, à la planification d'initiatives et d'événements spéciaux intergouvernementaux faisant intervenir le ministre et le sous-ministre, ou les deux, et elle coordonne la planification des événements de cette nature qui sont organisés par le Ministère.

La Direction mène des activités de recherche, d'analyse et d'élaboration de politiques sur les questions intergouvernementales ainsi que sur les questions liées au mandat, aux responsabilités et aux rôles opérationnels et stratégiques du Ministère.

Responsibilities also include collaboration with national and international organizations such as the Provincial-Territorial Ministers Responsible for Local Government, Council of the Federation, the Canadian Council of Ministers of the Environment, the New England Governors/Eastern Canadian Premiers, Council of Atlantic Environment Ministers and the Gulf of Maine Council on the Marine Environment.

Highlights:

Supported the premier for meetings of the Council of the Federation and New England Governors / Eastern Canadian Premiers,.

In accordance with the Partnership Agreement on Regulation and the Economy Agreement, maintained between New Brunswick and Nova Scotia, the branch co-ordinated, reviewed and submitted notification of environmental legislative and regulatory changes for notification to Nova Scotia.

Co-ordinated, reviewed and submitted departmental positions on on-going trade discussions between Canada and the European Union, and facilitated comments and reviewed documents generated by various committees of the United Nations, as requested by the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour.

Undertook research and analysis of departmental obligations under the Smart Regulation initiative.

Collaborated with other branches and agencies in the provincial response to the 2012 Perth-Andover and Tobique First Nations flood situation.

Ses responsabilités comprennent la collaboration avec les organismes nationaux et internationaux : ministres provinciaux et territoriaux responsables des administrations locales, Conseil de la fédération, Conseil canadien des ministres de l'environnement, Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada, Conseil des ministres de l'Environnement de l'Atlantique, Conseil de l'environnement marin du golfe du Maine , etc.

Faits saillants :

Soutien fourni au premier ministre pour les rencontres du Conseil de la fédération et la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada,

Conformément à l'Entente de partenariat sur l'économie et la réglementation entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse, coordination, examen et présentation à la Nouvelle-Écosse des modifications législatives et réglementaires liées à l'environnement.

Coordination, examen et présentation des positions du Ministère sur les discussions commerciales en cours entre le Canada et l'Union européenne; à la demande du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, préparation des commentaires et examen des documents produits par divers comités des Nations Unies.

Recherche et analyse des obligations du Ministère dans le cadre de l'initiative de réglementation intelligente.

Collaboration avec d'autres directions et organismes dans le cadre de l'intervention du gouvernement provincial à la suite de l'inondation de Perth-Andover et de la Première Nation de Tobique en 2012.

STAKEHOLDER EDUCATION AND ENGAGEMENT

The Stakeholder Education and Engagement Branch has the following responsibility areas: education aimed at capacity building and behavioral change, legislated and non-legislated citizen engagement, stakeholder recognition, and public outreach. Branch staff also liaises with divisions to identify and assess stakeholder needs and responds to public and stakeholder inquiries on a regular basis.

Highlights:

Completed the consultation requirements on seven 180-day public review processes under the *Clean Air Act*, and another two were underway.

Served as the department's representative on government committees to discuss Aboriginal issues.

Developed a website, kiosk and other information regarding the ban on pesticides. Produced the fourth *Climate Change Progress Report On Track to 2012*.

The branch prepared educational tools and facilitated learning opportunities in support of National Water Week, including the co-ordination of the Council of the Federation Water Stewardship Award for New Brunswick.

Co-ordinated the 2012 Environmental Leadership Awards Program and poster contest for NB youth.

ÉDUCATION ET ENGAGEMENT DES INTERVENANTS

La Direction de l'éducation et de l'engagement des intervenants soutient le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux. Voici les domaines de responsabilité : formation pour le renforcement des capacités et la modification des comportements, engagement légiféré et non légiféré des citoyens, reconnaissance des intervenants et sensibilisation du public. Le personnel de la Direction assure également la liaison avec les divisions pour déterminer et évaluer les besoins des intervenants et répondre régulièrement aux demandes de renseignements du public et des intervenants.

Faits saillants :

La Direction a satisfait aux exigences de consultation concernant sept processus d'examen public de 180 jours en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'air*, et deux autres sont en cours.

Elle a agi comme représentant du Ministère aux comités gouvernementaux sur les questions autochtones.

Préparation d'un site Web, d'un kiosque et d'autres informations sur l'interdiction visant les pesticides. Production du quatrième *rapport périodique sur les changements climatiques, Sur la bonne voie vers 2012*.

Préparation des outils pédagogiques et appui aux possibilités d'apprentissage en soutien à la Semaine nationale de l'eau, y compris la coordination du Prix d'excellence en gestion de l'eau du Conseil de la fédération pour le Nouveau-Brunswick.

Coordination du programme des Prix d'initiative environnementale de 2012 et d'un concours d'affiches pour les jeunes du Nouveau-Brunswick.

Partnered and worked with various groups, and organizations and responded to requests for presentations, displays, information materials, as well as for in-kind support of activities and events.

Co-ordinated and implemented the 2012 Community Recognition Award program, which resulted in Beresford and Saint John being honoured as co-recipients.

Continued to support the local government enhancement initiative through the development of materials and web enhancements supporting public and stakeholder education on the *Action Plan for a New Local Governance System in New Brunswick*.

Developed a website for the department's extended producer responsibility waste management programs, namely the used paint and the new used oil and glycol programs.

Developed a website to support the 2012 Municipal Orientation sessions.

Revamped the department's Community Profiles website, a central source on the provincial website for information on New Brunswick's municipalities and rural communities, toward increasing reliability of content for users.

LEGISLATIVE RENEWAL AND LEGAL AFFAIRS

The Legislative Renewal and Legal Affairs Branch provides management of work to facilitate legislative modernization, advisory services in relation to legislation, and contractual-based issues.

Établissement de partenariats et collaboration avec divers groupes et organismes et réponse aux demandes de présentations, d'expositions, de documents d'information et d'appui non financier pour divers événements et activités.

Coordination et mise sur pied du programme du Prix de reconnaissance communautaire de 2012, le prix ayant été remis conjointement à Beresford et Saint John.

Poursuite du soutien accordé à l'initiative d'amélioration de la gouvernance locale par l'élaboration de documents et l'amélioration de sites Web visant à renseigner le public et les intervenants sur le *Plan d'action pour un nouveau système de gouvernance locale au Nouveau-Brunswick*.

Création d'un site Web pour les programmes ministériels de gestion des déchets (responsabilité élargie des producteurs), soit le programme de gestion des restes de peinture et les nouveaux programmes de récupération de l'huile et du glycol.

Création d'un site Web d'appui aux séances d'Orientation municipale de 2012.

Remaniement du site Web du Ministère des profils des collectivités, une source d'information centralisée du site Web provincial pour la recherche d'information sur les municipalités et les communautés rurales du Nouveau-Brunswick afin d'améliorer la fiabilité du contenu pour les usagers.

RENOUVEAU LÉGISLATIF ET AFFAIRES JURIDIQUES

La Direction du renouveau législatif et des affaires juridiques assure la gestion du travail à l'échelon des directeurs afin de faciliter la modernisation législative ainsi que la prestation de services consultatifs liés à la législation et aux problèmes contractuels.

The branch undertakes the research, scoping and analysis required to facilitate legislative renewal of statutes and regulations.

The branch also provides program delivery advisory support in the form of internal legislative interpretation on a daily basis, as well as the review of contracts and agreements from a legal liability perspective.

It facilitates requests for formal legal opinions and acts as departmental liaison with the Office of the Attorney General on legal matters.

Highlights:

The branch is leading the process to modernize the *Community Planning Act* and the *Municipalities Act*. Under Objective 5 of the *Action Plan for a New Local Governance System in New Brunswick*, the branch was tasked with seeking input from stakeholders for the development of frameworks for new local governance and planning legislation. External and internal consultation with stakeholders was undertaken throughout the year.

The branch also began its work on the development of draft frameworks which will be used to inform new local governance and planning legislation.

The branch represented the department on the Interdepartmental Working Group on Smart Regulations, an initiative overseen by the Executive Council Office to review and examine the current regulatory system and identify improvements and efficiencies for the purpose of better serving the public interest.

La Direction effectue la recherche, le cadrage et l'analyse nécessaires pour faciliter le renouveau législatif des lois et des règlements.

La Direction offre également un soutien consultatif pour la prestation de programmes sous forme d'interprétation des questions juridiques à l'interne et au quotidien; elle assure aussi l'examen des contrats et des ententes du point de vue de la responsabilité juridique.

Elle facilite la communication des demandes d'avis juridiques officiels et assure la liaison entre le Ministère et le Cabinet du procureur général sur les questions juridiques.

Faits saillants :

Direction du processus de modernisation de la *Loi sur l'urbanisme* et de la *Loi sur les municipalités*. En vertu de l'objectif 5 du *Plan d'action pour un nouveau système de gouvernance locale au Nouveau-Brunswick* Lois actualisées favorisant la prise de décisions à l'échelle locale et régionale, la Direction a été chargée de solliciter la contribution des intervenants en vue de l'élaboration de cadres pour la nouvelle législation sur la gouvernance locale et l'urbanisme. Pendant tout l'exercice, elle a procédé à des consultations avec les intervenants internes et externes.

La Direction a aussi commencé à élaborer des cadres préliminaires qui serviront de base à la nouvelle législation sur la gouvernance locale et l'urbanisme.

La Direction a représenté le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux au sein du Groupe de travail interministériel sur la réglementation intelligente, une initiative supervisée par le Bureau du Conseil exécutif et dont l'objet est de revoir le système de réglementation actuel et de déterminer les améliorations à y apporter dans le but de mieux servir l'intérêt public.

Financial Results 2012-2013 (000's) / Résultats financiers 2012-2013 (000 \$)
Department of Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux

EXPENDITURES / DÉPENSES	Main Estimates / Budget principal	Wage Settlements / Règlements salariaux	Budget / Budget	Actual / Montant réel	Variance / Écart	Note / Note
Senior Management / Haute direction						
Senior Management / Haute direction	1,746.0	0.0	1,746.0	1,566.1	(179.9)	1
Corporate Services/Services généraux	3,674.0	0.0	3,674.0	3,070.1	(603.9)	
Community Planning and Environmental Protection / Urbanisme et protection de l'environnement						
Community Planning and Environmental Protection Administration / Administration - urbanisme et protection de l'environnement	488.0	0.0	488.0	458.9	(29.1)	
Impact Management / Gestion des impacts	2,564.0	21.3	2,585.3	2,463.6	(121.7)	
Standards Setting/Program Operations and Enforcement / Établissement des normes/exécution des programmes et services d'exécution	4,243.0	9.7	4,252.7	4,330.2	77.5	
State of the Environment / État de l'environnement	2,849.0	4.7	2,853.7	2,743.6	(110.1)	
Sustainable Development, Planning and Impact Evaluation / Développement durable, planification et évaluation des impacts	2,390.0	2.3	2,392.3	2,053.7	(338.6)	2
Local and Regional Governance / Gouvernance locale et régionale						
Local Government/Gouvernements locaux	2,520.0	0.0	2,520.0	1,943.2	(576.8)	3
Community Finances/Finances communautaires						
Community Finances/Finances communautaires	494.0	0.0	494.0	346.4	(147.6)	
Municipal Unconditional Grant/Subventions sans condition aux municipalités	66,052.0	0.0	66,052.0	67,073.3	1,021.3	
Municipal Fine Revenue Sharing Program/Programme de partage des recettes municipales provenant des amendes	2,200.0	0.0	2,200.0	2,041.2	(158.8)	4
Local Service District Expenditures/Depenses des districts de services locaux	2,950.0	0.0	2,950.0	1,918.2	(1,031.8)	5
Capacity Building/Renforcement des capacités	294.0	0.0	294.0	248.1	(45.9)	
Community Funding and Technical Services/Financement communautaire et services techniques						
Community Funding and Technical Services/Financement communautaire et services techniques	251.0	3.1	254.1	83.7	(170.4)	
Assessment and Planning Appeal Board/Commission d'appel en maître d'évaluation et d'urbanisme	309.0	0.0	309.0	338.1	29.1	
Total Ordinary / Total du budget ordinaire	93,024.0	41.1	93,065.1	90,678.4		
Local Service Districts/Districts de services locaux	500.0	0.0	500.0	500.0		
Total Capital/Total du budget de capital	500.0		500.0	500.0		

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL	Actual/Montant réel
Non-Capital Development Projects-RDC/Projets de developpement autres que d'immobilisations-SDR	263.7
Canada / New Brunswick Infrastructure Program - RDC / Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick - SDR	338.4
Canada / New Brunswick Infrastructure Program - Capital Projects / Programme d'infrastructures Canada-Nouveau-Brunswick - Projets d'immobilisations	75,213.5
Total Funding provided by Regional Development Corporation / Financement total fourni par la Société de développement régional	75,815.6

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / COMPTE À BUT SPÉCIAL

Program / Programme	Carry Over from Previous Year / Somme reportée de l'année précédente	Revenue / Recettes	Total Funding / Total du financement	Expenditures / Dépenses	Carry Over to Next Year / Somme reportée à l'année suivante
Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	14,130.0	8,941.0	23,071.0	5,847.3	17,223.7

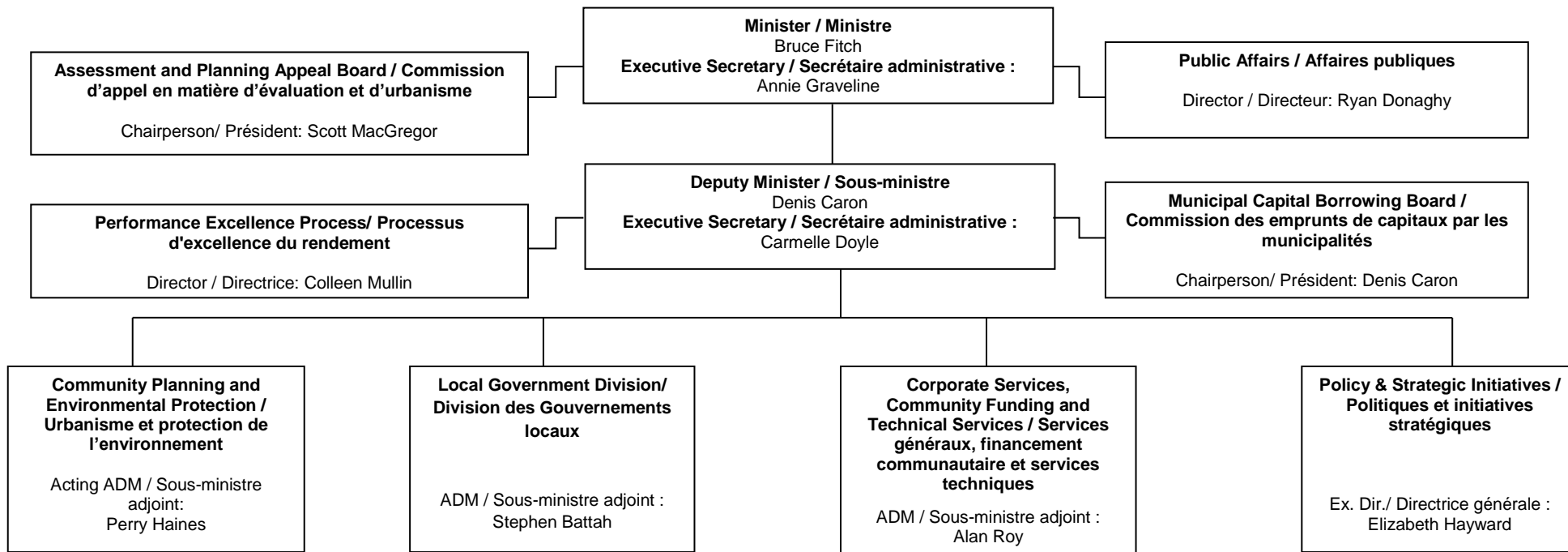
Revenues / Recettes	Main Estimates Budget principal	Actual Montant réel	Variance Écart
Return on Investment / Rendement sur les placements	8.0	15.4	7.4
Licenses and Permits / Licences et permis	2,899.0	2,663.9	(235.1)
Sale of Goods and Services / Vente de biens et services	811.0	702.4	(108.6)
Miscellaneous / Divers	2.0	1.9	(0.1)
Total Ordinary / Total du budget ordinaire	3,720.0	3,383.6	

Variances
The following provides explanations for variances (over) or under \$200,000.

Écarts
Les explications ci-après ont trait à des écarts budgétaires (supérieurs) ou inférieurs à 200 000 \$.

- | | |
|---|--|
| 1. Under expenditure is due to vacancies. | 1. La sous-utilisation des fonds est attribuable à des postes vacants. |
| 2. Under expenditure is due to vacancies left unfilled. | 2. La sous-utilisation des fonds est attribuable à des postes vacants non pourvus. |
| 3. Under expenditure is due to savings related to the cost of establishing the RSC's. | 3. La sous-utilisation des fonds est attribuable aux économies réalisées sur les coûts d'établissement des CSR. |
| 4. Over expenditure is due to the special transitional grant. | 4. L'excédent des dépenses est attribuable à la subvention spéciale transitoire. |
| 5. Under expenditure is due to lower than expected costs for office administration; fire protection and solid waste management. | 5. La sous-utilisation des fonds est attribuable aux coûts moins élevés que prévu pour l'administration de bureau, la protection contre les incendies et la gestion des déchets solides. |
| 6. Revenue is under budget due to a lower amount of industrial approvals. | 6. Les recettes inférieures au budget sont attribuables au moins grand nombre d'agrément industriels. |

Department of Environment and Local Government / Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux
2012-2013



Branches / Directions :

- State of the Environment / État de l'environnement
- Sustainable Development, Planning & Impact Evaluation / Développement durable, planification et évaluation des impacts
- Impact Management / Gestion des impacts
- Climate Change Secretariat/ Secrétariat des changements climatiques
- Standards Setting / Program Operations and Enforcement
Établissement des normes / Exécution des programmes et services d'exécution

Branches / Directions :

- Local and Regional Governance/Gouvernance locale et régionale
- Community Finances/ Finances communautaires
- Capacity Building and Local Services/ Renforcement des capacités et services locaux
- Special Projects/ Projets spéciaux

Branches / Directions :

- Community Funding and Technical Services / Financement communautaire et services techniques
- Information & Technology Management / Gestion de l'information et de la technologie
- Corporate Finance / Finances générales
- Human Resources & Administration / Ressources humaines et administration

Branches / Directions :

- Environmental Policy / Politique environnementale
- Local Government Policy/ Politique en matière d'administration locale
- Stakeholder Education & Engagement / Éducation et engagement des intervenants
- Legislative Renewal & Legal Affairs / Renouveau législatif et affaires juridiques
- Inter-governmental Affairs / Affaires intergouvernementales
- Strategic Planning & Policy Development / Planification stratégique et élaboration de politiques

APPENDIX B / ANNEXE B

**Department of Environment and Local Government
Environment Office Locations and Regional Boundaries**

**Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Emplacements des bureaux et limites régionales de l'Environnement**



**Local Government
Local Services Managers (LSM) Office Locations and Regional Boundaries**

**Gouvernements locaux
Emplacement des bureaux des gestionnaires des services locaux (GSL)
et limites régionales**



APPENDIX C

STATUTES ADMINISTERED BY THE DEPARTMENT OF ENVIRONMENT AND LOCAL GOVERNMENT

Agricultural Land Protection and Development Act [subsection 10(2) and section 11]

An Act to Comply with the Request of The City of Saint John on Taxation of the LNG Terminal

Assessment and Planning Appeal Board Act

Beverage Containers Act

Business Improvement Areas Act

Cemetery Companies Act (paragraph 5(1)(c))

Clean Air Act

Clean Environment Act

Clean Water Act

Community Funding Act

Community Planning Act

Control of Municipalities Act

Days of Rest Act

Edmundston Act, 1998

Environmental Trust Fund Act (except administration of fund)

Evidence Act (sections 88, 89 and 90)

Greater Saint John Regional Facilities Commission Act

Highway Act (sections 58 to 62.1)

Metric Conversion Act

ANNEXE C

LOIS ADMINISTRÉES PAR LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES GOUVERNEMENTS LOCAUX

Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole [paragraphe 10(2) et article 11]

Loi visant à respecter la demande de la cité appelée The City of Saint John sur la taxation du terminal de GNL

Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme

Loi sur les récipients à boisson

Loi sur les zones d'amélioration des affaires

Loi sur les compagnies de cimetièrre (alinéa 5(1)c))

Loi sur l'assainissement de l'air

Loi sur l'assainissement de l'environnement

Loi sur l'assainissement de l'eau

Loi sur le financement communautaire

Loi sur l'urbanisme

Loi sur le contrôle des municipalités

Loi sur les jours de repos

Loi de 1998 sur Edmundston

Loi sur le Fonds en fiducie pour l'environnement (sauf pour l'administration du fonds)

Loi sur la preuve (articles 88, 89 et 90)

Loi de la Commission des installations régionales du Grand Saint John

Loi sur la voirie (articles 58 à 62.1)

Loi sur la conversion au système métrique

<i>Mining Act</i> [subsection 68(2)]	<i>Loi sur les mines</i> [paragraphe 68(2)]
<i>Municipal Assistance Act</i>	<i>Loi sur l'aide aux municipalités</i>
<i>Municipal Capital Borrowing Act</i>	<i>Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités</i>
<i>Municipal Debentures Act</i>	<i>Loi sur les débentures émises par les municipalités</i>
<i>Municipal Thoroughfare Easements Act</i>	<i>Loi sur les servitudes de passage au profit des municipalités</i>
<i>Municipalities Act</i> (other than subsections 19(8), 125(1) and 188(3))	<i>Loi sur les municipalités</i> (dispositions autres que les paragraphes 19(8), 125(1) et 188(3))
<i>New Brunswick Municipal Finance Corporation Act</i> (section 14 and subsection 16(4))	<i>Loi sur la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick</i> [article 14 et paragraphe 16(4)];
<i>Pesticides Control Act</i>	<i>Loi sur le contrôle des pesticides</i>
<i>Pipeline Act, 2005</i> [subsections 6(1) and 27(2)]	<i>Loi de 2005 sur les pipelines</i> [paragraphes 6(1) et 27(2)]
<i>Police Act</i> (paragraph 17.05(2)(b), subsections 17.06(3) and (4), paragraph 17.2(3)(b) and subsections 17.4(3) and (4))	<i>Loi sur la police</i> (alinéa 17.05(2)b), paragraphes 17.06(3) et (4), alinéa 17.2(3)b et paragraphes 17.4(3) et (4))
<i>Real Property Tax Act</i> (section 4 and subsection 5(10))	<i>Loi sur l'impôt foncier</i> (article 4 et paragraphe 5(10))
<i>Regional Service Delivery Act</i>	<i>Loi sur la prestation de services régionaux</i>
<i>Service New Brunswick Act</i> (paragraph 15.1(3)(b))	<i>Loi portant sur Services Nouveau-Brunswick</i> (alinéa 15.1(3)b))
<i>Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act</i>	<i>Loi sur la Société protectrice des animaux</i>
<i>Topsoil Preservation Act</i>	<i>Loi sur la protection de la couche arable</i>
<i>Unightly Premises Act</i>	<i>Loi sur les lieux inesthétiques</i>